



EVALUACIÓN DE COMPRENSIÓN Y ESTIMACIÓN DE PREGUNTAS DE SEXO AL NACER, IDENTIDAD DE GÉNERO Y ORIENTACIÓN SEXUAL

Diciembre / 2019

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS

Subdirección Técnica

Departamento de Estadísticas Demográficas y Sociales

Subdepartamento de Estadísticas de Condiciones de Vida

EVALUACIÓN DE COMPRENSIÓN DE PREGUNTAS DE SEXO AL NACER, IDENTIDAD DE GÉNERO Y ORIENTACIÓN SEXUAL

Diciembre / 2019

Dirección: Morandé N°801, piso 22, Santiago, Chile

Código postal: 8340148

Teléfono: 562 3246 1010

Sitio web: www.ine.cl

Correo electrónico: ine@ine.cl

Facebook: @ChileINE

Twitter: @INE_chile

Índice

1. Introducción.....	3
2. Antecedentes conceptuales.....	4
3. Necesidad de medición en censos y encuestas de hogares.....	5
4. Sobre la necesidad de claridad conceptual en la medición de las variables	6
5. Objetivos	7
6. Metodología.....	7
6.1 Diseño de cuestionarios.....	8
6.2 Sistema de evaluación de preguntas QAS.....	8
6.3 Pruebas cognitivas	9
7. Resultados QAS.....	12
8. Resultados entrevistas cognitivas	16
8.1 Evaluación pregunta sobre sexo al nacer	16
8.2 Evaluación pregunta sobre identidad de género	21
8.3 Evaluación pregunta sobre orientación sexual	41
9. Percepción de incorporación de pregunta de identidad de género y orientación sexual en censos y encuestas a hogares.....	52
9.1 Percepción de incorporación de pregunta sobre Identidad de Género	52
9.2 Percepción de incorporación de pregunta sobre Orientación sexual.....	54
10. Propuestas de preguntas finales para censos y encuestas a hogares.....	56
10.1 Sexo al nacer.....	56
10.2 Identidad de género	58
10.3 Orientación sexual	59
11. Conclusiones y desafíos	62
12. Bibliografía	64
13. Anexos	66

1. Introducción

Durante el año 2018, la Unidad de Género del Instituto Nacional de Estadísticas realizó un estudio de metodologías para la medición de identidad de género y orientación sexual en Chile. Dicho documento presentó cómo se han medido los conceptos sobre la identidad de género y la orientación sexual de las personas en oficinas estadísticas de diversos países, a través de una revisión de la literatura existente sobre la medición de dichos conceptos, el diseño y realización de una consulta a distintas oficinas nacionales de estadísticas y la elaboración de recomendaciones metodológicas para su medición en el Instituto Nacional de Estadísticas (INE) Chile¹.

El presente documento tiene como objetivo dar continuidad a las recomendaciones y lineamientos metodológicos generados a partir de la revisión realizada durante el 2018. Específicamente, busca conocer la viabilidad de incorporar la medición de las variables de identidad de género y orientación sexual en encuestas a hogares y censos realizados por el INE Chile. Con ese propósito, durante el año 2019 se ejecutó la primera etapa para la incorporación de estas variables: la evaluación de la formulación y comprensión de las preguntas en cuestionarios sociodemográficos. Esta evaluación es el primer paso para asegurar la calidad en el proceso estadístico.

Para evaluar la formulación de las preguntas de sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual, se utilizaron dos metodologías cualitativas, a saber, el sistema de evaluación de cuestionarios QAS y la aplicación de pruebas cognitivas a distintos perfiles de informantes.

Esta evaluación permite avanzar en la medición de estas variables y hacer posible la caracterización de la población de lesbianas, gays, bisexuales, transgéneros y transexuales para la elaboración de políticas públicas y la generación de estadísticas sobre pequeños grupos de la población, además de generar claridad conceptual para la correcta estimación de la variable sexo.

¹ Para más información referirse a INE. (2018). Estudio de metodologías para la medición de identidad de género y orientación sexual en Chile. Santiago Chile: Instituto Nacional de Estadísticas.

2. Antecedentes conceptuales

A nivel internacional existe el acuerdo de que la población de lesbianas, gays, bisexuales, transgéneros y transexuales (en adelante, población LGBT) está sujeta a situaciones de desventaja social, incluida la pobreza, la violencia y la discriminación arbitraria en distintos ámbitos de la sociedad (FELGTB & COGAM, 2013; ONU, 2013; OEA, 2015). La identidad de género y la orientación sexual (en adelante IGOS), en conjunto con el sexo asignado al nacer, son atributos de las personas cuya medición permite identificar y visibilizar a esta población, favoreciendo el diseño de políticas de acción afirmativa.

Ahora bien, ¿qué se entiende por sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual? Para los objetivos del presente documento, se entenderán estos conceptos de la siguiente forma:

- **Sexo asignado al nacer:** Es el atributo inscrito en la partida de nacimiento de la persona. Responde directamente a las características biológicas, es decir, los genes, hormonas y partes del cuerpo. Sus categorías actuales son hombre y mujer².
- **Identidad de género:** Se entiende la identidad de género como la convicción personal e interna de ser masculino o femenino, tal como la persona se percibe a sí misma. Eso puede o no corresponder con el sexo y nombre que figura en el acta de inscripción del nacimiento. La identidad de género puede transitar en lo femenino, masculino, trans (transgénero, transexual) y otras identidades no binarias.
- **Orientación sexual:** Es la capacidad de cada persona de sentir una profunda atracción emocional, afectiva y sexual por personas de su mismo género, uno distinto o más de uno, así como a la capacidad de mantener relaciones íntimas y sexuales. En términos de medición, se pretende capturar la expresión social y cultural de la orientación sexual, el cual la oficina nacional de estadísticas de Reino Unido (Haseldon y Joloza, 2009) denomina como “identidad sexual”, es decir, cómo se expresa socialmente ser homosexual o heterosexual, como gays, lesbianas y bisexuales. Sin embargo, en términos prácticos³ se seguirá conceptualizando como orientación sexual.

² Para sexo al nacer se excluirán las categorías “intersexual” y “otro”, con el objetivo de garantizar la comparabilidad con censos anteriores y estadísticas oficiales, y así resguardar la importancia que tiene esta variable para el análisis socioeconómico y demográfico.

³ Identidad Sexual según la teoría de género tiene también otras acepciones, además de la expresión sexual de la orientación sexual, se refiere a la percepción que un individuo tiene sobre sí mismo respecto a su propio cuerpo en función de la evaluación que realiza de sus características físicas o biológicas. Esta definición puede confundir el propósito de la batería de preguntas, por lo que se decide seguir utilizando el concepto de “orientación sexual”.

3. Necesidad de medición en censos y encuestas de hogares

La necesidad de medición de las variables identidad de género y orientación sexual, responde a dos niveles de objetivos. El primero es institucional y corresponde a la construcción de un planteamiento técnico respecto a la identificación de la población (LGBT) en el territorio chileno. Para poder cumplirlo, es necesario evaluar el funcionamiento en terreno de las variables de IGOS en el contexto ideal de un levantamiento censal.

El segundo nivel, se refiere al vínculo que existe entre la medición de IGOS y el uso de los resultados de los censos de población:

1. Caracterización de la población LGBT para la elaboración de políticas públicas.
2. Generar estadísticas sobre zonas pequeñas y pequeños grupos de la población.

Los Censos de Población y Vivienda son instrumentos idóneos para dimensionar y caracterizar a la población en su conjunto, entregando el mismo nivel de detalle para las subpoblaciones en su interior, incluso cuando estas son “pequeñas” como la LGBT. Sin embargo, aun cuando proveen datos precisos, dejan de ser oportunos a corto plazo, dada su periodicidad.

Por otro lado, las encuestas de hogares son fuentes de información estadística para diseñar, implementar y, finalmente, evaluar políticas públicas que requieren de información oportuna y precisa de la población sobre la cual se busca lograr un impacto. Sin embargo, para realizar estimaciones precisas relativas a poblaciones pequeñas, requieren de grandes tamaños muestrales, lo cual eleva su costo, sin que ello asegure necesariamente los niveles de precisión requeridos.

Estos dos argumentos son fundamentales para explicar por qué las oficinas nacionales de estadísticas deben encargarse de implementar metodologías que puedan vincular ambos instrumentos (Censos y Encuestas) para obtener estadísticas oportunas y precisas para subpoblaciones de interés, ya que no es suficiente con las mediciones desde una encuesta a hogares.

Las características, estructura y dimensión de la subpoblación LGBT son desconocidas. Como se señaló anteriormente, las estimaciones realizadas para esta subpoblación a partir de encuestas de hogares y personas pierden representatividad y precisión si estas no se han diseñado para representarlas. Sin embargo, existen modelos probabilísticos que favorecen la mejora en la precisión de las estimaciones derivadas desde una encuesta para este tipo de subpoblaciones, pero para ello es imprescindible vincularla con información de los censos.

La aplicación de estos modelos en la información censal hace que las estimaciones para subpoblaciones “pequeñas” sean eficaces, y, así mismo, permite que la producción de estadísticas sea más eficiente y oportuna; de otra forma, hacer que las estimaciones sean representativas para subgrupos de interés de la población se tornaría inviable, dada la dotación de recursos que requeriría.

El propósito de la calidad estadística es presentar a la sociedad estimaciones de interés que gocen de precisión, confiabilidad y oportunidad, sirviendo al diseño de políticas públicas. Las oficinas nacionales de estadísticas son las encargadas de gestionar la calidad de las estadísticas oficiales, por ello su participación es necesaria en la construcción de un planteamiento técnico en torno al abordaje un subgrupo de la población en los estudios.

4. Sobre la necesidad de claridad conceptual en la medición de las variables

Se ha observado que actualmente en los cuestionarios sociodemográficos de las encuestas de hogares que realiza el INE, así como en el último censo (2017), existe una confusión entre las variables sexo y género. La captura de la variable sexo es declarativa y se instruye a quienes encuestan no asumir la respuesta con base en la apariencia del informante. Este modo de medir podría sesgar la estimación, debido a que quienes informan podrían manifestar su género, como podría ser el caso de las personas trans (transgénero, transexuales, travestis, etc.), que nacieron con un sexo (cuerpo) diferente al que viven en la actualidad.

Por lo anterior, se recomienda un cambio en la captura de la variable “sexo” en encuestas de hogares y censos, por “sexo al nacer”, ya que permitiría diferenciar los conceptos de sexo biológico con la construcción social de éste, el género. A su vez, se identifica que este cambio proporciona precisión al propósito analítico de cada concepto, esto es:

- La variable “sexo” es relevante en los estudios demográficos y las proyecciones de población. Permite conocer la capacidad reproductiva de la población, a través del análisis de los componentes del crecimiento de ésta, a saber, fecundidad, mortalidad y migración⁴.
- La variable “género” adquiere relevancia en los estudios sobre trabajo, ingresos, consumo, discriminación, seguridad y otros. Es la socialización del sexo lo que impacta en estos fenómenos culturales, económicos y sociales. Al estudiar, por ejemplo, temas como consumo, ingresos o trabajo, la relevancia del sexo pierde alcance analítico frente al género, en tanto las prácticas sociales a las que alude este último afectan más los patrones de consumo, el acceso del mercado laboral o la realización de trabajo doméstico no remunerado.
- La variable “orientación sexual” es un componente importante para la identificación de la población LGBT, para así permitir la formulación de políticas públicas que les protejan de la vulneración de sus derechos humanos y eviten su discriminación (ONU, 2013).

⁴ La fecundidad se mide a partir de las preguntas realizadas a mujeres de 15 años o más con hijos vivos en el Censo, ya que no se puede medir en hombres con la misma precisión que en mujeres.

5. Objetivos

Con el propósito de avanzar hacia la generación de un estándar de medición de estas variables, el objetivo general del proyecto es evaluar la medición de las variables de sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual en encuestas de hogares y censos de población. Para lograrlo, se plantean los siguientes objetivos específicos:

- Analizar la comprensión y el desempeño de las preguntas de sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual en cuestionarios sociodemográficos que identifican personas en el hogar.
- Identificar posibles sesgos en la medición.
- Observar la percepción de informantes al incorporar estas preguntas en encuestas de hogares y censos.
- Diseñar un estándar de medición de sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual que pueda ser probado en pruebas piloto de encuestas a hogares o censos.

6. Metodología

La realización de testeos de cuestionarios antes de su aplicación en terreno permite asegurar la calidad de la información recolectada. Para la evaluación de las preguntas, primero se diseñaron los cuestionarios y luego se sometieron a dos tipos de pruebas cualitativas, a saber, el sistema de evaluación de cuestionarios (también conocido por la sigla QAS, del inglés “Questionnaire Appraisal System”) y entrevistas cognitivas. El primero corresponde a un sistema de evaluación de preguntas *ad hoc* para la construcción de cuestionarios, mientras que las segundas permiten evaluar las etapas del proceso mental de elaboración de la respuesta a una pregunta por parte de los respondientes, entre ellos la comprensión.

En el contexto de la producción de estadísticas, el uso de la metodología cualitativa se asocia al mejoramiento de técnicas de recolección y diseño de cuestionarios. Las principales guías de trabajo para el diseño, implementación y análisis de las pruebas cualitativas fueron las siguientes suposiciones:

- Las variables por medir cargan con preconceptos inadecuados en la población general, por lo tanto, puede no lograrse validez en las respuestas.
- El tema de identidad de género y orientación sexual es desconocido y prejuizado por la población general, por lo tanto, podría inducir al rechazo de la entrevista.

6.1 Diseño de cuestionarios

Todas las encuestas, a nivel de hogar y persona, así como los censos del INE, emplean como modo de recolección las entrevistas cara a cara. Estas suelen asegurar mayor calidad en cuanto a la captura del dato, pero no son recomendables para enfrentar la medición de conceptos con sesgo de deseabilidad social (Biemer & Lyberg, 2003) como es el caso identidad de género y orientación sexual. Es por esto que, el diseño de los cuestionarios, modo de recolección, tipo de informante y formulación de preguntas fueron planteados como los principales desafíos del proyecto.

Este diseño consideró nodos críticos propios de los conceptos a medir, como el sesgo de deseabilidad social, la dificultad de comprender el atributo por el cual se pregunta y el riesgo de rechazo de las encuestas al medir IGOS (INE, 2018).

En primera instancia, se diseñaron dos tipos de cuestionarios. El diseño se realizó para entrevistas “cara a cara”, aplicadas por encuestadores y encuestadoras, como es el caso de las encuestas a hogares del INE y los censos de población, en papel. Sin embargo, se diferenció su diseño con base en el tipo de informante, si es que éste era indirecto y la persona encuestada tuvo que responder por las demás personas que integran el hogar, o si el informante era directo, es decir, cada persona responde por sí misma. Los cuestionarios por probar entonces fueron:

- a) Cuestionario sociodemográfico con preguntas sobre sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual en el flujo, aplicadas a un Informante indirecto.
- b) Cuestionario sociodemográfico con la pregunta de sexo al nacer y módulo autoaplicado para los demás integrantes del hogar en las preguntas sobre identidad de género y orientación sexual, aplicadas al informante directo.

6.2 Sistema de evaluación de preguntas QAS

El sistema de evaluación de cuestionarios o “Questionnaire Appraisal System” (conocido por sus siglas en inglés, QAS) es una guía sistemática de ocho pasos, que sirve para evaluar la formulación de preguntas y respuestas de cuestionarios, en este caso sobre la identidad de género y la orientación sexual de las personas (ver Tabla 1). Este sistema es una herramienta autoadministrada dirigida a las personas que se encargan de diseñar cuestionarios, por lo tanto, son estas mismas personas las que entregan información y se administran el QAS (Willis & Lessler, Questionnaire Appraisal System, 1999).

Tabla 1. Pasos del sistema de evaluación de preguntas

Nodos analíticos	Descripción
Lectura	Determina si es difícil para los entrevistadores leer la pregunta de manera uniforme a todos los encuestados.
Instrucciones	Busca problemas con las introducciones, instrucciones o explicaciones desde el punto de vista del encuestado.
Claridad	Identifica los problemas relacionados con la comunicación de la intención o el significado de la pregunta al encuestado.
Suposiciones	Determina si hay problemas con las suposiciones hechas o lógica subyacente.
Conocimientos/ Memoria	Verifica si es probable que las personas respondientes no sepan o tengan problemas para recordar la información.
Sensibilidad	Evalúa las preguntas por su carácter sensible, su redacción y sesgo.
Categorías de respuesta	Evalúa idoneidad del rango de respuestas que se registrarán.
Otros problemas	Busca problemas no identificados en los pasos del 1 al 7

Fuente: elaboración propia a partir de *Questionnaire Appraisal System* (Willis & Lessler, Questionnaire Appraisal System, 1999).

Con la aplicación del QAS (ver detalles en

Anexo **1**) se esperaban dos resultados: 1) afinar la formulación de las preguntas y; 2) marcar los problemas que no se solucionaran en esta etapa, para sondearlos en las pruebas cognitivas. La aplicación del QAS fue condición para la aplicación de pruebas cognitivas.

Las unidades de observación, en este caso, fueron dos formas de preguntar por identidad de género y dos formas de preguntar por orientación sexual. Las preguntas se diferenciaron según tipo de informante: directo o indirecto.

El QAS fue aplicado a seis profesionales de la institución que trabajan en equipos encargados de productos estadísticos, es decir, encuestas a hogares y censos, además de profesionales expertos en calidad estadística. Se definió este equipo de trabajo con el objetivo de recibir recomendaciones pertinentes a levantamientos de cuestionarios que incluyan caracterización sociodemográfica.

Luego de la aplicación, se sistematizó la información y se expuso a las mismas personas que participaron, para que de esta manera se consensuaran la identificación de los problemas que persistían y las propuestas de mejora.

6.3 Pruebas cognitivas

El objetivo de las entrevistas cognitivas es conocer, caracterizar y analizar el proceso cognitivo ejecutado por un informante a la hora de enfrentarse a una pregunta y entregar una respuesta.

Esto permite identificar potenciales problemas en las preguntas de un cuestionario, para introducir mejoras de forma oportuna y pertinente.

Las entrevistas cognitivas son empleadas principalmente en el proceso de la elaboración del cuestionario. Esta técnica abarca explícitamente los procesos cognitivos de las personas que responden la encuesta, para evaluar la comprensión, el efecto de la memoria, el proceso de decisión y la suficiencia de las respuestas (Willis, 2005).

Este proceso se realiza a través de entrevistas en profundidad semiestructuradas, dirigidas a una muestra intencionada de personas. En estas entrevistas suelen utilizarse principalmente dos tipos de técnicas: “pensamiento en voz alta”, donde los participantes deben decir lo que piensan mientras responden las preguntas, y “sondeo verbal”, que consiste en utilizar parafraseo (ej.: ¿me puede repetir esta pregunta con sus propias palabras?) y varios tipos de sondeos para incentivar a las personas entrevistadas a entregar información sobre aspectos definidos como relevantes para cada pregunta.

Los sondeos, es decir, las preguntas realizadas para determinar qué problemas tiene una determinada pregunta de la encuesta, pueden referirse a solo una etapa del proceso pregunta-respuesta y pueden ser implementados de forma “concurrente”, es decir, justo después de realizar la pregunta de la encuesta, o de forma “retrospectiva”, o sea, luego de realizar una serie de preguntas de la encuesta.

6.3.1 Selección de la muestra

Las entrevistas cognitivas están dirigidas a quienes tengan un perfil relevante para el examen de las preguntas. Estas entrevistas no tienen como propósito cubrir todos los posibles grupos de la población, sino que sólo aquellas personas de interés para los posibles problemas que puedan ocurrir durante el proceso cognitivo. Para la evaluación de las preguntas de sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual, se diseñó una tipología que permitió examinar la comprensión de las preguntas a partir de distintas dimensiones: sexo, nivel educacional, edad, identidad de género y orientación sexual.

En la muestra se consideraron personas que vivieran el atributo de las preguntas sondeadas, para así identificar si la población LGTB comprende las preguntas y se identifica con las categorías expuestas. También se consideró a personas cisgénero y heterosexuales, ya que se presume que sería la mayoría de la población. Además, se consideraron casos de personas que vivieran en hogares junto a integrantes con diversidad de identidades sexuales, para así poder observar cómo se comporta la pregunta al ser respondida por un informante indirecto y no necesariamente quien vive el atributo.

Estos perfiles contruidos teóricamente se seleccionaron a partir del método de la “bola de nieve”, que se emplea en aquellos casos donde es difícil identificar a las personas informantes, siendo las redes de contactos las que permiten acceder a la población de interés (Espinosa, Hernández, Lopez,

& Lozano, 2018). Además, se evitó entrevistar a activistas de la comunidad LGTB, para evitar sesgos de deseabilidad social en la medición.

Tabla 2. Muestra lograda por perfiles

	<i>Nivel Educativo Superior/+</i>	<i>Nivel Educativo Medio/-</i>	<i>Heterosexual</i>	<i>Gay</i>	<i>Lesbiana</i>	<i>Trans</i>	<i>Bisexual</i>	<i>No Género</i>	<i>Edad 15-39</i>	<i>Edad + 40</i>
Personas encuestadas	15	20	16	7	4	5	2	1	21	14
	35		35						35	

Fuente: Elaboración propia.

6.3.2 Tipo de sondeo

Esta prueba se aplicó usando el método de sondeo verbal, lo que implicó la capacitación de personas para la aplicación de la prueba cognitiva y la preparación de una pauta de preguntas para guiar el sondeo (ver Anexo 2). Se utilizó el modo retrospectivo⁵ de formulación de las preguntas, ya que su lógica permite la aplicación del cuestionario completo o gran parte de él previo a la aplicación de sondeos cognitivos. Esta forma permitió explorar el funcionamiento del flujo de las preguntas. De todos modos, era necesario “retroceder” a la pregunta analizada para inducir a quien informaba a recrear su respuesta y sondearla como si fuera la forma “concurrente” (Willis, 2012).

Luego de la evaluación QAS, se reestructuraron los cuestionarios y las preguntas (ver en capítulo 7, sobre resultados QAS).

6.3.3 Sobre el levantamiento, transcripción y análisis

En las entrevistas cognitivas se probaron dos formularios, adaptados tras la evaluación QAS: Tipo A y Tipo B (ver Anexo 3). Se aplicaron 35 entrevistas en total; 18 entrevistas con el formulario tipo A y 17 entrevistas con el formulario tipo B. Cada participante fue contactado, siguiendo un protocolo estándar (ver Anexo 4). Las y los informantes formalizaron su aceptación a participar en la prueba cognitiva, a través de la firma de un consentimiento informado, en el cual explicó los objetivos del estudio, la necesidad de grabar las entrevistas en audio y las protección de la confidencialidad en el uso de la información (ver Anexo 5).

⁵ Existen dos modos de aplicación de sondeos cognitivos, el de concurrencia y el retrospectivo. El modo de concurrencia tiene la lógica de introducción de sondeos en el momento de aplicar la pregunta estudiada y obtener respuesta de parte de quien informa, esto resulta ser natural porque simplemente induce a explicar más a fondo lo que se ha respondido y que se ha entendido de la pregunta de parte del informante (Willis, 2015). Este modo no se utilizó porque son tres preguntas con sentido en el cuestionario sociodemográfico por lo tanto era más útil observar el comportamiento en el conjunto de preguntas demográficas, sociales y económicas que caracterizan a las personas en una encuesta de hogar.

Para el levantamiento en terreno de las entrevistas, participaron nueve profesionales de la institución. Luego, las 35 entrevistas fueron transcritas literalmente, proceso que fue apoyado con una pauta de transcripción (Ver Anexo 5.).

El análisis de las entrevistas cognitivas se realizó a través del procesamiento de la información. En la investigación cualitativa este proceso se llama “codificación”, el cual consistió en asignarle una etiqueta o código a la evidencia que fue recolectada, para así representar a una unidad o concepto que pueda ser analizada. Los códigos para el análisis fueron diseñados previamente (codificación axial), siendo de carácter deductivo. Sin embargo, también se tuvo en cuenta información que no respondía necesariamente a los códigos preexistentes, realizando también una codificación abierta de carácter inductivo.

Los códigos utilizados para el análisis de estas entrevistas cognitivas fueron:

- Comprensión de la pregunta
- Comprensión de los conceptos asociados
- Respuesta (Sensibilidad, deseabilidad social, cómo se sintió, etc.)
- Estimación (Identificación de respuesta en el informante y en otros integrantes del hogar)
- Percepción de inclusión de preguntas en Censo y encuestas a hogares

7. Resultados QAS

A continuación, se presentan los resultados de la evaluación QAS realizada a profesionales que participan en la producción estadística de encuestas hogares y/o censo. Para dicha evaluación se probaron dos cuestionarios:

- 1) Cuestionario que integraba las preguntas de sexo asignado al nacer, identidad de género y orientación sexual dentro del flujo del cuestionario sociodemográfico.

Este se probó con el siguiente flujo:

- Identificación de persona que habitualmente aporta más al presupuesto del hogar (sustentador principal) e integrantes del hogar
- Parentesco con sustentador(a) principal
- Sexo asignado al nacer
- Identidad de género
- Edad
- Fecha de nacimiento
- Estado conyugal
- Orientación sexual
- Parejas

- 2) Cuestionario que integraba las preguntas de identidad de género y orientación sexual en módulo aparte.

Tabla 3. Instrumentos utilizados para QAS

Concepto	Pregunta en QAS
Sexo asignado al nacer Todos los integrantes del hogar	¿Cuál fue el sexo de [NOMBRE] asignado al nacer? 1. Hombre 2. Mujer [Recuerde que "sexo asignado al nacer" se refiere al sexo con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro Civil.]
Identidad de género Todos los integrantes del hogar ⁶	¿Cuál es el género de [NOMBRE]? Lea las alternativas: 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero 4. Otro (especifique)
Orientación sexual Personas de 15 años y más ⁷	¿Cómo se identifica [NOMBRE]? Lea las alternativas 1. Heterosexual 2. Gay 3. Lesbiana 4. Bisexual 5. Otro (especifique) No leer 88. No sabe 99. No responde

Fuente: Elaboración propia.

Los nudos críticos identificados en el QAS para la medición de identidad de género y orientación sexual en censos y encuestas de hogares fueron los siguientes:

- 1) Sobre las preguntas dentro del flujo del cuestionario sociodemográfico:

Se alertó sobre el riesgo de falta de veracidad de las respuestas cuando se responde por otra persona, al preguntar dentro del flujo del cuestionario sociodemográfico y por lo tanto a través de un informante indirecto. Esto puede suceder tanto en la omisión por desconocimiento de la identidad de género y la orientación sexual de una persona, como una respuesta no veraz

⁶ Se decidió que el corte etario por un tema de flujo y precisión de la pregunta de sexo que se realizara a todas las personas integrantes del hogar.

⁷ Se decidió el corte etario para personas de 15 años y más debido a su operatividad, ya que, en el cuestionario sociodemográfico de encuestas y censo para situación conyugal, ocupación y fecundidad, se realiza sólo a personas de estas edades.

debido al sesgo de deseabilidad social. Se decide considerar este nodo, para ser profundizado en las pruebas cognitivas.

El flujo del cuestionario sociodemográfico se vio interrumpido por filtros de edad para las preguntas sobre identidad de género y orientación sexual. Este problema solo se vería reflejado en una entrevista asistida por papel (cuestionarios tradicionales) ya que el filtro o los saltos deben ser manejados por las mismas personas que encuestan, no así en entrevistas asistidas en dispositivos móviles, donde filtros y saltos están automatizados. Pese a esta información, se tomó la decisión de preguntar identidad de género a todas las personas del hogar y la orientación sexual a las personas de 15 años y más⁸.

2) Reglas de validación de las preguntas:

Se recomendó que, para la validación de los atributos de sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual, se debía consultar a personas que son expertas en temas de género y medición. Por ejemplo, una persona con sexo hombre, identidad de género masculino y orientación sexual lesbiana, no debiese ser un “dato válido” debido a que, en este caso, lesbiana es la orientación sexual de una persona cisgénero mujer.

3) Formulación de preguntas:

En orientación sexual, se formuló la pregunta con el fraseo “con cuál se identifica mejor”. Se decidió eliminar la palabra “mejor”, para evitar sesgos de deseabilidad social en la medición, ya que esta palabra está asociada con una valoración (hay algo mejor y, por lo tanto, algo peor). Esto es relevante en el proceso de encuestaje, por la predisposición que pueda tener quien informa en relación a esta pregunta, ya que el debate público relacionado a la orientación sexual ha estado marcado con un juicio valórico.

4) Orden de categorías de respuesta en orientación sexual:

Para permitir una mejor identificación de la orientación sexual y evitar confusiones de conceptos, se decide cambiar el orden de las categorías de respuestas, situando el atributo “heterosexual” al final de las alternativas. Esto debido a que podría señalar una mayor aprobación social al situarlo al principio, lo que, a su vez, podía incidir en el sesgo de deseabilidad social. En los cuestionarios, las personas tienden a responder la primera categoría que es nombrada y que les hace sentido. De este modo, poner la categoría prevalente al final (heterosexual), permitiría conocer todas las categorías de respuesta al poder ser enunciadas.

⁸ El corte etario se seleccionó utilizando un criterio operativo en el flujo de los cuestionarios sociodemográficos, donde en general se utiliza este corte para: situación conyugal actual, actividad económica y fecundidad.

Tabla 1. Comparación de preguntas antes de aplicar QAS y posterior a su aplicación

<u>Concepto</u>	<u>Pregunta previa al QAS</u>	<u>Pregunta post-QAS</u>
<u>Sexo asignado al nacer</u> <u>Todos los integrantes del hogar</u>	¿Cuál fue el sexo de [NOMBRE] asignado al nacer? 1. Hombre 2. Mujer [Recuerde que "sexo asignado al nacer" se refiere al sexo con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro Civil.]	Cuando nació [NOMBRE], ¿Cuál fue su sexo? 1. Hombre 2. Mujer [Recuerde que se refiere al sexo con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro Civil.]
<u>Identidad de género</u> <u>Todos los integrantes del hogar⁹</u>	¿Cuál es el género de [NOMBRE]? Lea las alternativas: 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero 4. Otro (especifique)	FORMA A: ¿Cuál es el género de [NOMBRE]? Lea las alternativas: 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero ¹⁰ No leer 4. Otro (especifique) FORMA B: ¿Cuál es el género de [NOMBRE]? Lea las alternativas: 1. Masculino 2. Femenino 3. Otro (especifique)
<u>Orientación sexual</u> <u>Personas de 15 años y más¹¹</u>	¿Cómo se identifica [NOMBRE]? Lea las alternativas 1. Heterosexual 2. Gay 3. Lesbiana 4. Bisexual 5. Otro (especifique) No leer 88. No sabe 99. No responde	¿Cómo se identifica [NOMBRE]? Lea las alternativas 1. Gay 2. Lesbiana 3. Bisexual 4. Heterosexual No leer 5. Otro (especifique) 88. No sabe 99. No responde

Fuente: Elaboración propia a partir de la evaluación QAS.

⁹ Se decidió que el corte etario por un tema de flujo y precisión de la pregunta de sexo que se realizara a todas las personas integrantes del hogar.

¹⁰ Esta categoría expuesta es señal de reconocimiento de las identidades transgénero. Sin embargo, puede ser un riesgo en la capacitación, pues es un paraguas de muchas formas de expresar el género: drag queen, travesti, drag king, transformista, otros.

¹¹ Se decidió el corte etario para personas de 15 años y más debido a su operatividad, ya que, en el cuestionario sociodemográfico de encuestas y censo para situación conyugal, ocupación y fecundidad, se realiza sólo a personas de estas edades.

También se definió después de la aplicación de la evaluación QAS, que, para las siguientes etapas de la evaluación, como las pruebas cognitivas, ya no se consideraría probar el módulo aparte y autoadministrado de identidad de género y orientación sexual, si no que estas preguntas se considerarían en el flujo del cuestionario sociodemográfico, es decir, aplicadas a informante idóneo. Esto debido a las complicaciones operativas y el costo de realizar un módulo autoadministrado con informante directo, en las encuestas a hogares del INE y en el operativo censo.

8. Resultados entrevistas cognitivas

8.1 Evaluación pregunta sobre sexo al nacer

8.1.1 Pregunta a analizar

El objetivo de la pregunta sexo al nacer es conocer el sexo con el que se registró la persona al momento de nacer, es decir, con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro Civil. La pregunta a evaluar fue la siguiente:

Recuadro 1. Pregunta 5 “Sexo”

5. Cuando nació [NOMBRE], ¿Cuál fue su sexo?

1. Hombre
2. Mujer

[Recuerde que se refiere al sexo con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro Civil]

Fuente: Elaboración propia a partir de la evaluación QAS.

8.1.2 Principales Hallazgos¹²

8.1.2.1 Comprensión de la pregunta por sexo asignado al nacer

El sondeo cognitivo, se centró en observar si la persona entrevistada comprendía el significado de la pregunta y su sentido, es decir por qué se pregunta. Para ello, se recurrió a técnicas de parafraseo e interrogaciones directas sobre el significado de la pregunta.

De las 35 personas entrevistadas, la mayoría comentaron que la pregunta buscaba conocer el sexo asignado al nacer, lo que responde al objetivo principal de la pregunta.

"eh... bueno, básicamente cuál fue la genitalidad primeramente vista y por la cual se cataloga la persona en su cédula y en todos los registros, sí. Eso."

(Mujer, otro, bisexual, menor de 40 años, educación media)

Además, algunas personas señalaron que la pregunta buscaba conocer el cambio que pueden experimentar las personas, en términos de género y en términos sexuales. En este segmento se destaca que la mayoría de este grupo de personas fueron mayores de 40 años.

"E: ya, eh... la pregunta que vamos a sondear ahora es; cuando nació, ¿cuál fue su sexo? ¿Hombre o mujer? me podrías decir, pero con tus propias palabras ¿qué quiso decir esta pregunta?"

I: o sea, claramente... eh...

E: lo que se te venga a la...

I: sí... yo pienso que a lo mejor las personas que han cambiado de sexo.

E: ya.

I: claramente a lo mejor ellos tuvieron un sexo originario, y actualmente tienen otro sexo..."

(Mujer, femenina, heterosexual, 40 años o más, educación superior)

Un pequeño grupo de personas presentan una comprensión parcial de la pregunta al momento de la entrevista. Se considera que la pregunta es comprendida parcialmente, porque, pese a no mostrar un manejo conceptual de lo que se pregunta, esto no afecta la respuesta. Además, se aprecian ciertas nociones de lo que la pregunta busca conocer. De estas cinco personas que no comprendieron el sentido de la pregunta a cabalidad, cuatro presentaban un nivel educativo bajo.

"hmm, el saber si... las personas eh... pueden, se sienten libres de expresarse, lo que hicieron cuando... cuando nacieron"

(Hombre, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación media)

¹² Es necesario aclarar que, en las referencias de las entrevistas presentadas en este apartado, se señala "E" cuando la persona que habla es quien entrevista e "I" cuando corresponde a quien informa. Esta distinción solo se presenta en casos de que la cita corresponda a un diálogo de la entrevista. Su objetivo es mantener el anonimato de las personas que participaron de la entrevista.

Al analizar la comprensión de los conceptos de “sexo” y “al nacer”, las respuestas registradas en la entrevista cognitiva han arrojado que la mayoría de quienes informan comprendieron sin observaciones los conceptos consultados.

"a lo biológico po' directamente a la genitalidad... si tiene pene o tiene vagina..."

(Hombre, masculino, gay, Menor de 40 años, educación superior)

"Sexo creo que se refiere a lo mismo en realidad, a la condición física que tiene la persona, más que a cómo se siente ella."

(Mujer, femenina, heterosexual, Menor de 40 años, educación superior)

"[pausa] Es que... sexo... como te digo, es un tema físico. Porque género es otro. Entonces es un tema netamente... fisiológico. No es fisiológico es físico. Es de... el tema hormonal, musculatura..."

(Mujer, masculino, transexual, 40 años o más, educación superior)

Sin embargo, un grupo de personas informantes comprendió con observaciones los conceptos de sexo o al nacer, es decir, presentaron confusión en alguna de las principales dimensiones de la pregunta, “sexo” o “al nacer”.

Con respecto a la alusión al momento de nacer, dos informantes declararon no comprender el por qué se incorporaba el momento de nacer en la pregunta. La principal confusión que se presentó en relación al concepto “sexo”, tiende a ser su fuerte asociación con el concepto género, principalmente en el proceso cognitivo de recuperación, al responder por otra persona. El hallazgo más relevante respecto a esta confusión es que la mayoría de las personas que presentaron esta confusión poseían un nivel educativo alto. Una posible interpretación de este hecho es que estas personas presentan una mayor receptividad a las actuales discusiones sobre los temas de género y orientación sexual, aunque esto no implicó que concibieran diferencias claras entre los conceptos de sexo y género.

"Sexo lo entiendo como un acto, pero igual puede abarcar otro contexto como sexo-género la gente lo atribuye como ¿cuál es tu sexo? como preguntar ¿cuál es tu género?"

(Hombre, masculino, heterosexual, Menor de 40 años, educación media)

"Eeh... no, a una definición de género... básica entre... binaria entre hombre y mujer. No... No creo que tenga una concepción más amplia... como se ha usado hasta ahora"

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años o más, educación superior)

El grupo etario mayor de 40 años corresponde a quienes presentaron mayor nivel de confusión en los conceptos de sexo y género. Hubo un reducido grupo de personas que no comprendieron los conceptos de sexo y al nacer en las entrevistas cognitivas, señalando explícitamente que no sabían las definiciones, o confundiendo los conceptos, incluso con “orientación sexual”.

"es que para mí el sexo tiene que ver con lo que te gusta... eh como que si te gustan las mujeres, si te gustan los hombres, como tú te relacionas a nivel sexual, y genero para mi es lo que tu sientes que tú eres, porque en el fondo... yo creo que una persona no se siente hombre o mujer por lo que ve, si no por lo que siente, mmm... eso es lo que yo creo..."

(Mujer, otro, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

"E: ¿Y a qué crees que hace referencia el concepto sexo?"

I: Mmmmh... no, ahí sí que me pillaste... no te podría decir eeh... no. O sea, tiene que ver... O sea, claro, físicamente naciste hombre, ¿cierto? Pero... tu condición es otra. Ahora no quiere decir que seas transgénero, no tengo idea..."

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación media)

8.1.2.2 Respuesta

No se apreciaron casos de deseabilidad social al responder esta pregunta, tanto en la aplicación de la encuesta, como en la entrevista cognitiva. Esto puede deberse a que, en el protocolo de contacto, así como en el consentimiento informado, se presentaban las temáticas a abordar en la entrevista cognitiva, lo que podría generar una mayor predisposición a conversar acerca de estos temas, teniendo la precaución de no emitir alguna opinión políticamente incorrecta.

Por otro lado, entre el grupo que confunde sexo con género, el principal hallazgo es que el nivel educativo alto es mayoritario. Una posible explicación a esta confusión es la deseabilidad social, pues se infiere que las personas con mayor nivel educativo y con mayor receptividad a estas discusiones, sienten que deben adoptar una postura más actualizada, sin que esto implique una opinión informada. Esto genera que en sus respuestas no se distinga claramente los significados de las categorías de sexo y género.

"yo nunca lo he conversado con él, si él se siente hombre, o se pueda sentir como mujer, entonces creo que nunca lo he conversado. Por eso como que, si respondo por él, no me siento mal, pero obviamente también me cuestiona que no lo he conversado con él. Nunca se lo he preguntado"

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

Fuera del grupo de personas que comprendieron parcialmente los conceptos, en general, no se apreció deseabilidad social para responder a esta pregunta.

En algunas entrevistas, quienes participaron expresaron directamente haberse sentido incómodos por las preguntas, pero sólo cuando se les preguntaba en la entrevista cognitiva, no así en el proceso de encuestaje. Una de las razones de la incomodidad era haber respondido por otros. También hubo personas de la comunidad LGTB que manifestaron sentir incomodidad al responder estas preguntas. Se identifica una mayor sensibilidad respecto al tema, debido a la vivencia del atributo.

"E: Claro. Bueno, tu respuesta fue hombre. ¿Cómo fue para ti responder?

I: ¿Como hombre?

E: En general para ti

I: Complicao...

E: ¿Sí?

I: Complicao, porque tenís que buscar aprobación, aceptación... ¿cachai o no?

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación media.)

"Fuerte, porque actualmente frente a todo no me estoy considerando como mujer. Entonces yo al momento de... de hecho ahora tengo que postular a una, a un trabajo, puse todos mis datos en masculino, yo todavía no cambio mi nombre de carnet. Fue incómodo."

(Mujer, transgénero, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

8.1.2.3 Estimación

Todas las personas entrevistadas pudieron contestar adecuadamente tanto por sí mismas, como por quienes integran su hogar. Es preciso destacar que se presentaron algunos casos en que se respondió con las categorías de género a la pregunta sobre sexo al nacer. En primer lugar, porque tradicionalmente se ha registrado sexo con las categorías de género (masculino, femenino), lo que hace comprensible esta confusión. En segundo lugar, la respuesta puede estar relacionada con la forma de aplicación del instrumento, pues quienes encuestaban no mencionaban las categorías de respuesta "1. Hombre. 2. Mujer". Por ello, a pesar de que son casos muy reducidos, se sugiere que, al preguntar, sean leídas todas las categorías de respuesta.

8.1.2.4 Impacto de los hallazgos en el encuestaje

Como se constata en el proceso de estimación, los hallazgos asociados a dificultades de comprensión, como la confusión entre sexo y género, o incluso los casos en que quienes fueron entrevistados no entregaron una definición pertinente de los conceptos, no tienen impacto en el proceso de respuesta de quienes contestaron el cuestionario sociodemográfico.

8.1.3 Recomendaciones

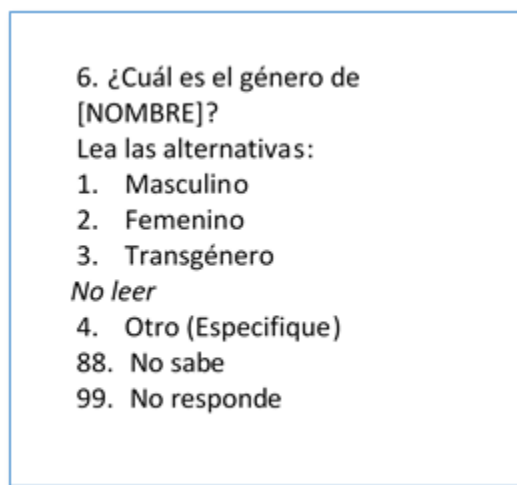
A partir de los resultados comentados anteriormente, se recomienda mantener la pregunta en su formulación original. No es necesario introducir modificaciones en su enunciación. Sin embargo, se sugiere capacitar a las encuestadoras y encuestadores en los conceptos a evaluar, así como incorporar, en el material de apoyo del terreno, instrucciones que aborden esta parte del cuestionario con definiciones. Finalmente, se reitera la importancia de leer las categorías de respuesta cuando se aplique el cuestionario.

8.2 Evaluación pregunta sobre identidad de género

8.2.1 Pregunta a analizar

La pregunta sobre Identidad de Género fue probada en dos formatos distintos. En la primera forma de preguntar, se incluyó la categoría “transgénero” entre las opciones de respuestas, tal como se muestra en el recuadro 2. El segundo formato, además de masculino y femenino, consideró la opción “otro (especifique)” como categoría de respuesta, lo que se presenta en el recuadro 3.

Recuadro 2. Pregunta 6 “Identidad de género” (Formato A)



6. ¿Cuál es el género de [NOMBRE]?

Lea las alternativas:

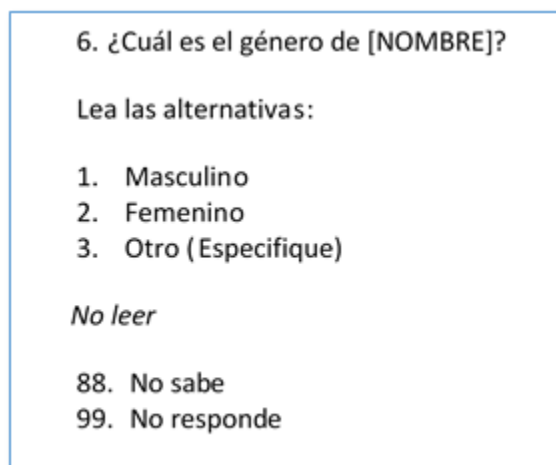
1. Masculino
2. Femenino
3. Transgénero

No leer

4. Otro (Especifique)
88. No sabe
99. No responde

Fuente: Elaboración propia a partir de la evaluación QAS.

Recuadro 3. Pregunta 6 “Identidad de género” (Formato B)



6. ¿Cuál es el género de [NOMBRE]?

Lea las alternativas:

1. Masculino
2. Femenino
3. Otro (Especifique)

No leer

88. No sabe
99. No responde

Fuente: Elaboración propia a partir de la evaluación QAS.

El objetivo de esta pregunta se orientaba a capturar el género con el cual se identifican las personas del hogar. Se entiende este concepto como la identidad social de las personas, que suele coincidir

con su sexo biológico dentro de un sistema binario, considerando las categorías “femenino” y “masculino”. A estas categorías se les asignan socialmente determinadas características y comportamientos, considerado como una institución social que determina relaciones jerárquicas entre quienes integran la sociedad (Catalano, McCarthy & Shlasko, 2007).

8.2.2 Principales Hallazgos

8.2.2.1 Comprensión

8.2.2.1.1 Comprensión pregunta sobre identidad de género

La mayoría de quienes respondieron asocian el término género al sentir, a la identidad, a la definición de sí o a una decisión. Este entendimiento, vinculado a dimensiones de carácter interno de las personas, lo que se conoce como “identidad de género”, es transversal entre los diferentes perfiles de la muestra:

“El género es la identificación que yo me doy. (...) bueno, son hartos factores en realidad. Primero cómo me hace sentir más cómodo. Eeh... aun así uno no es libre como de las cosas que ya están preconcebidas en la mente, que te enseñaron cuando chico. Pero en el fondo yo siento que te hace sentir como más bien contigo mismo”

(Hombre, masculino, heterosexual, menor a 40 años, educación superior)

En segundo lugar, al hablar de género, muchas personas refieren también a una exteriorización de la identidad, aludiendo al concepto como una expresión social, una definición frente al resto; manifestaciones reflejadas en el comportamiento, vestir, uso del cuerpo y gustos determinados. Esta definición, desde la comprensión del género, es reconocida como “expresión de género”¹³ y se presenta principalmente en personas transgénero, en jóvenes y adultos heteronormados.

“el género tiene que ver como tú te quieres definir frente a otros no más po’, como quieres ser tratado si de hombre de mujer... eh... no se...”

(Mujer, no binario, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

“La forma en como... yo me siento... cómo me siento con mi cuerpo, como me demuestro, como me quiero, como me acepto, como... eso es para mí, género. En simples palabras... no sé si... (...) Mi forma de vestir, mi forma de no sé, de moverme, de expresarme, de querer, de...”

(Mujer, femenina, bisexual, menor de 40 años, educación superior)

¹³ Expresión de género se entiende como “la manifestación externa de los rasgos culturales que permiten identificar a una persona como masculina o femenina conforme a los patrones considerados propios de cada género por una determinada sociedad en un momento histórico determinado” (CIDH, 2008).

Por otro lado, el género también es entendido por algunas personas como una construcción social, que se vincula a la asignación de roles según el sexo asignado al nacer, determinando comportamientos a lo “femenino” y a lo “masculino” y haciéndose presente a nivel de las relaciones sociales de las personas:

“el género para mí primero es una...son construcciones sociales, que se crean y se desarrollan y repercuten en los cuerpos de las personas... (...) eh... para identificar como... en qué categoría vincular a una persona po', si pertenece al género masculino o femenino. Como esta dicotomía que existe... designada sobre los cuerpos. Entonces yo creo que solamente para designar eso... y desde ahí eh... encajarlo en una categoría para que siga ciertos principios o cánones establecidos como para el género masculino y el género femenino (...) Y en ese sentido, claro po', nuestra sociedad está construida sobre estos dos... como principios de lo que es ser hombre, ser mujer. Y desde ahí hacer como distinciones de lo que le corresponde al género masculino o género femenino”

(Hombre, masculino, gay, menor de 40 años, educación superior)

Esta noción se presenta en algunas personas de nivel educativo alto y en personas menores de 40 años, donde predomina un punto de vista constructivista.

Una menor cantidad de personas, consideran que el género tiene un componente que se vincula con la sensación de pertenencia a un determinado grupo, tratándose de jóvenes heteronormados, de nivel educativo alto:

“sí, porque para que haya género, tiene que haber un grupo social po' y no conozco a nadie que tenga una sensación similar a la mía”

(Mujer, no binario, bisexual, menor de 40 años, educación media)

“... ay es que no sé cómo explicártelo, no... Es lo que me identifica igual a otras igual que yo”

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media)

A diferencia de estas nociones, una menor cantidad de personas no tiene una noción precisa del género en sus respuestas durante la entrevista, entre quienes hay personas que lo vinculan a la orientación sexual:

“eeh... como de acuerdo a las relaciones amorosas más que nada y como de que parte se siente atraída porque siento que eso es lo único que diferencia a las personas de gay, lesbiana, heterosexual, aparte de... o sea, siento que es la única cosa que las diferencia del resto”

(Trans, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

“Ehh... a ver, Cuál sería tu orientación sexual es demasiado... género, es que género es género... eeh... a ver... cuesta... yo te diría las palabras más burdas, no sé... eeh... si te atrae algo del sexo opuesto que te puede identificar con el sexo”

(Hombre, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

Por otro lado, una persona de perfil heteronormado¹⁴ de 40 años o más, dice que entiende por género “bienestar” o “comodidad” y al preguntarle directamente señala no entender el concepto:

“eso no sé qué contestar”

(Mujer, femenino, heterosexual, mayor de 40 años, educación superior).

Sin embargo, estos casos en que las personas que informan no son capaces de definir género dentro de sus acepciones a lo largo de la entrevista, no presentan errores en la estimación de las respuestas entregadas en el cuestionario, lo cual será analizado más adelante con mayor detención.

Un grupo importante de personas logra entregar una definición del género adecuada y con claridad a lo largo de toda la entrevista, vinculándolo a la identidad de género o expresión de género y diferenciándolo adecuadamente del sexo y de la orientación sexual. En su mayoría, son personas que pertenecen al perfil de menores de 40 y también personas de 40 años o más, no heteronormadas. Sin embargo, otro grupo de informantes entrega una definición de género adecuada al concepto empleado en el estudio solo en ciertos momentos de la entrevista, presentando muchas confusiones respecto al término a lo largo de la entrevista.

a. Confusión de “género” con “sexo”

Cerca de la mitad de las personas entrevistadas comprenden con total claridad la diferencia entre el género y el sexo, señalando que uno refiere al sentir y el otro a los órganos reproductores. En su mayoría, se trata de personas menores de 40 años, que se identifican como transgénero o personas no heteronormadas. El resto corresponde a personas de 40 años o más, con un nivel educativo alto, sin diferencias significativas en su identidad sexual:

“¡me cuesta mucho explicarlo! ¿Tengo qué explicarlo? O sea ¿qué pienso? (...) A ver... eeh... es que cuando digo sexo, me imagino más como lo físico solamente ¿cachai? como... ya, tú puedes sentirte mujer y todo, pero tienes pene, por ejemplo, en el caso del hombre. Ya el género es más como... más como uno se siente, lo veo yo. Y ya lo... como el sexo es como... si... físicamente eres hombre o físicamente eres mujer. Como así lo relaciono. No sé si está bien o mal, pero... eso”

(Mujer, femenino, heterosexual, menor de 40 años, educación media)

En segundo lugar, gran cantidad de personas comprende la diferencia entre los conceptos, pero con observaciones:

¹⁴ Persona heterosexual que considera su orientación sexual de manera normativa con la idea de que todos los seres humanos se distribuyen en dos categorías distintas y complementarias: hombre y mujer, y en que las relaciones sexuales y maritales son normales solamente entre personas de sexos diferentes.

"como anteriormente habíamos dicho que sexo es por parte biológica, eh al decir género es más por su parte fisiológica, físico. El físico es lo que determina a una persona si es masculino, femenino, transgénero"

(Mujer, femenino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

"Para mí, eeh... sexo es como una atribución más biológica, más natural, más controlada y género es una identificación propia, un proceso racional, siento yo (...) [dice en un tono más bajo] aunque no sé si racional sea la palabra correcta (...) es que digo racional, pero también siento que hay una sensación que es biológica, lo mismo que me refería, como de la comunidad y eso es biológico, no es que al final todo es biológico, la racionalidad también viene de la [palabra inentendible] [risas]"

(Hombre, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

Si bien tienen una noción de los conceptos, equiparan sus categorías a lo largo de la entrevista:

"todas las características que ella tiene me han podido decir que esa persona que es mi madre es femenina o es de sexo femenino"

(Hombre, masculino, heterosexual, menor de 40 años)

"la persona solamente va a decir: el sexo es: pene-vagina. El género es el tema de hombre-mujer. Y aquí yo mezclé las dos cosas, no sé si te diste cuenta que yo mezclo?"

(Trans, femenina, Heterosexual, Mayor de 40 años, Educación Media).

Además, se considera como "comprendido con observaciones" a los casos de informantes que comprenden la diferencia entre los conceptos a medida que avanza la entrevista. En un comienzo de la entrevista presentan confusiones entre "sexo" y "género", pero posteriormente, a medida que se les va preguntando, logran ir develando las diferencias entre los conceptos. Esto que indica que, si bien no tienen un discurso ni conocimiento conceptual específico sobre la temática, si tienen una noción de ella, que desarrollan a lo largo de la entrevista:

"yo creo que sexo tiene que... directa alusión al órgano, y el género... es lo que yo me siento... o yo... de lo cual yo... claro, lo que yo percibo... (...) por lo tanto, ahí yo... ahí tenís también una clave, yo creo que hoy día, cuando uno hace mucho una encuesta, te piden una definición de sexo... y suponen género... Esa es una de las cosas que... y debería en las encuestas estar, el sexo como una opción, y el género como otra. Entonces... yo, para mi género es hombre... Masculino, femenino, porque tiene vagina"

(Hombre, masculino, heterosexual, Mayor de 40 años, Educación superior)

Por último, también se atribuye como "comprendido con observaciones" a quienes afirman que el sexo y el género no se diferencian, porque refieren a su asociación a nivel cultural, en donde el sistema sexo-género asimila los conceptos. Por lo que se considera que sí tienen una comprensión de los términos y sus diferencias, pero no la explicitan directamente cuando se les pregunta, sino que plantean su discurso crítico en torno a esta asociación:

"Y en ese sentido, claro po', nuestra sociedad está construida sobre estos dos... como principios de lo que es ser hombre, ser mujer. Y desde ahí hacer como distinciones de lo que le corresponde al género masculino o género femenino... (...) ¿Diferencias? (...) yo creo que no mucha, porque ligadas de la mano. Si uno lo mira como a nivel social y cultural, van muy ligadas de la mano. O sea, cuando tú me preguntabas "tú madre cuando nació, tu padre cuando nació, ¿a qué... eh... sexo se asoció?" claro

masculino y femenino. Y de ahí vienen todas las concepciones de género... a medida que tu vai creciendo po' entonces todas esas construcciones de género van ligadas como al sexo... (...) entonces... a él se le designó la masculinidad, por lo tanto, todo los roles de género masculino, recaen sobre este sujeto... (...) entonces sí o sí van de la mano..."

(Hombre, Masculino, Gay, Menor de 40 años, Educación Superior)

Finalmente, algunas personas de la muestra no comprenden la diferencia entre sexo y género explícitamente. Sin embargo, en su mayoría tienen una noción de la diferencia en la medida que entienden la transformación del sexo asignado al nacer de las personas, pero presentan confusiones respecto a cada término o sobre el proceso en sí:

"En el sentido que yo entiendo que una persona que es transgénero, el parecer, por lo que yo entiendo, no nace transgénero, que es más bien una declaración que la persona hace en función de lo que ella siente o cómo se siente"

(Hombre, Masculino, Heterosexual, Mayor de 40 años, Educación Superior)

"porque hay otros que traen distinto también po', nace... traen las dos cosas, dicen, porque yo no sé si será verdad (...) y esos son los que después cambian po' (...) E: ¿ya... cambiarían en qué? I: de hombre o mujer po'"

(Mujer, femenino, Heterosexual, Mayor de 40 años, Educación Básica)

Sin embargo, para los objetivos de la medición, se considera que lograrían identificar el género de una persona trans si convivieran con ella. Estas confusiones se pueden detectar principalmente en personas del perfil de 40 años o más, independiente del nivel educativo que tengan. Solo una de estas personas (Mujer, femenina, mayor de 40 años, educación básica) no entiende la diferencia ni entrega alguna noción respecto al cambio a lo largo de la vida del sexo asignado al nacer.

b. Confusión de "género" con "orientación sexual"

Algunas personas presentan confusiones en torno a los conceptos de género con orientación sexual. En su mayoría, se da al definir el género, ya que mencionan elementos que hacen parte de la orientación sexual, como la atracción o vinculación afectiva con otras personas:

"Quizás no hay una diferencia, pero pa 'decir alguna diferencia a ver... cuando uno nace a priori como te digo, aparato reproductor masculino o femenino. La orientación sexual después también puede ir cambiando o puede irse quizás... no conozco tan bien, pero... o sea... si claro también de... de verse influenciado también por el entorno etcétera y ahí la orientación sexual se va marcando mucho más que cuando uno nace"

(Hombre, Masculino, heterosexual, Menor de 40 años, Educación Superior)

Algunas personas confunden los términos al identificar las "identidades", pues consideran en un mismo grupo a las personas según su identidad de género o identidad sexual:

"Yo creo que la categoría "otro" se refiere a cómo se identifica de las otras categorías como "gay", "lesbiana", "bisexual" o "heterosexual". Como a eso más que nada y por lo mismo yo las pondría juntas quizás, porque para mí por lo menos van en la misma línea"

(Mujer, femenina, heterosexual, menor de 40 años, Educación Superior)

“... para mí el género tiene que ver con una... mira a lo mejor me salto a otro plano, pero tiene que ver con lo que yo me identifico, con lo que la persona, cada persona se identifica en su ser, para vincularse con otro ser humano, distinto a él, podría ser otro... podría ser igual, un igual, podría ser un distinto, podría... me entiendes? (...) eh, me identifico con lo que... a ver... me identifico con lo que, con lo que a mí...es que no sé, no sé si el adjetivar va a ser el correcto, pero identificarme con lo que a mí me puede seducir, ¿te fijai? con lo que a mí me puede llamar la atención, con lo que a mí me provoca, ¿te fijai?”

(Hombre, masculino, gay, mayor de 40 años, Educación Superior).

Lo anterior viene de la mano del surgimiento del movimiento LGTBQ+, que ha incorporado de manera conjunta estas luchas, bajo la designación de “identidades”, lo que genera cierta confusión entre el género y la orientación sexual en algunas personas.

Otra confusión es la asociación de la heteronormatividad a los roles de género. Esto se observa, por ejemplo, al considerar que personas cuya orientación sexual es lesbiana, necesariamente tienen una identidad de género masculina. Se aprecian elementos fuertes de masculinidad hegemónica en las respuestas de algunas personas, especialmente al asociar la identidad de género a la heterosexualidad obligatoria:

“correspondo al canon, como te decía, respondo al canon masculino digamos, tengo una pareja heterosexual, no tengo pareja de otro tipo entonces... más bien corresponde al típico género masculino”

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años o más, educación superior, vive con personas LGTB en su hogar).

Por último, se dan errores a nivel de denominación del concepto, confundiendo “identidad de género” con “identidad sexual”, a pesar de tener clara la diferencia del significado de ambos términos:

“si po’, están las categorías trans, intergénero, no binaria, queer, y ahí hay una gama amplia de identidades como sexuales que en el fondo bien recibidas... una bien recibidas por la sociedad y lo otro como bien recibidas como categorizables por la ciencia social”

(Hombre, masculino, gay, menor de 40 años, educación superior).

c. Confusión de “sexo” con “género” con “orientación sexual”

Algunas confusiones que se presentan son evidenciadas, pero aclaradas a lo largo de la entrevista, como es el caso de confundir los tres conceptos:

“a mí me costó hacer esa diferencia de estas tres, pero un montón, un montón, un montón, un montón... entonces, incluso con estas tres muy simple, ahora quizás ya pa’ mí, ya un poco como que las logro identificar, pero diría que no es tan fácil como identificar que son tres campos distintos ¿cachai?”

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

Esta confusión es frecuente en personas que indican que cuando el género no responde completamente a lo esperado de acuerdo al sexo de una persona, es decir, cuando un hombre tiene características femeninas o una mujer tiene características masculinas, se asocia

inmediatamente a la homosexualidad, lo que se vincula a la confusión antes mencionada de no responder a determinados cánones:

“Entonces usar una polera rosada, era en esa época, casi gay... si a mí me gusta el color lila, entonces ¿cuál es el rollo con eso? ¿me entiendes? eh... ahí hubo como dudas porque esa rigidez no me permitía... o... no, la rigidez hacía que si yo salía de eso, estaba entrando en un campo que era catalogado como... siendo que yo no me sentía que tenía que ver con eso... nunca me sentí atraído por un hombre...”

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años o más, educación superior)

“Claro, entonces según mis características yo pienso, soy mujer, me gustan los hombres, tengo genitales femeninos, por lo tanto, me considero dentro del género femenino”

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación superior, vive con persona LGTB en su hogar).

Por último, también se aprecia confusión a nivel de categorías, en personas que asocian el sexo con el género, quienes consideran que además de la categorización binaria de femenino y masculino, se presentan otras identidades, sin distinguir si se trata de identidades de género o sexuales.

“(al responder por sexo) Es que... es como clasificarte po’, en qué genero estay, si gay, lesbiana, homosexual, bisexual o transgénero... (...) ¿Y para... y qué es para ti el género? A: Identidad (...) se agota de [no se escucha bien] de identificar entonces. Tú te identificai como hombre, como mujer, yo soy gay, soy homosexual. Esa es una calificación de...”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación media).

8.2.2.1.2 Comprensión conceptos femenino y masculino

La mayoría de las personas que forman parte de la muestra comprendieron los conceptos de “femenino” y “masculino”. Algunas, con total claridad y otras presentaron algunas observaciones al respecto. Entre quienes distinguieron con total claridad los conceptos, están aquellas personas que los vinculan al sentir o identificación con las categorías del sexo. Aluden a ello en términos generales, ya sea al responder por sí mismos o por otras personas:

“Femenino, así como mmh... pucha no sé. Yo lo veo así como muy básico, así como si te... te sientes más mujer, femenino, o si te sientes como...más varonil, masculino”

(Mujer, femenino, heterosexual, menor de 40 años, educación media).

“I: En cómo se trata ella, porque no es que ella diga... se trate como [NOMBRE] hombre, si no que ella se trata como “La [NOMBRE]” “La mujer”. Eso me ayuda a responder”

(Trans, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior).

“Mi género es masculino. (...) Si yo est... si yo me defino digamos eh de acuerdo a mi género y yo culturalmente estoy determinado para ser hombre digamos y sigo siendo hombre independiente de ser gay”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación superior).

Además, se considera que entienden con claridad a quienes refieren a estas categorías como una construcción social, ya sea vinculándolo a una clasificación binaria del género, a características que

socialmente son asociadas a cada sexo y que responden a concepciones hegemónicas de lo “femenino” y lo “masculino”, pudiendo presentarse definiciones alternativas.

“O sea, podría darte un ejemplo de lo que cultural y socialmente se considera como masculino... (...) Como no sé si siempre se asocia al sexo, no sé, como las características típicas que no sé, barba, pelo corto, pero igual es mucho más profundo que eso (...) Eeh... bueno igual que son súper binarias, eeh... porque no da como, por ejemplo, por último, un intermedio”

(Trans, masculino, bisexual, menor de 40 años, educación superior)

“si eris hombre entonces... compórtate de tal manera oh... ser... porque eris tan femenino o si eres muy femenino eres gay (...) pero todo esto dentro de la convención que todos conocemos hoy en día como el hombre hace tal “a” cosas y el hombre hace “b” cosas, se tienen que comportar de una forma u otra”

(Trans, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

“Si po’, es que no hay que negar que aquello que se ha descrito como masculino tiene una determinada forma de ser o como el patriarcado a denominado lo qué es lo masculino, la sociedad a denominado qué es lo masculino y cuáles son las nociones de ese masculino. Pero también existen otras masculinidades que no sé po’ la sociedad o el mercado ha llamado de otra forma (...) Y existen otras formas también, como dentro de expresar tu propia identidad, no hay una sola forma. Entonces si ahora hay como todo, estudios sobre las masculinidades (...) es algo que aparece ahora, como conflictuar aquella masculinidad hegemónica”

(Hombre, masculino, gay, menor de 40 años, educación superior)

Algunas de estas personas señalan no sentir comodidad al identificarse con alguna de estas categorías, pero que responden “por costumbre”, ya que está naturalizada la asociación entre el género y el sexo:

“la sociedad nos mete mucho en la cabeza que mujer es como femenino y todo ese tema y yo no lo soy (...) pero en el fondo no me gusta porque es como clasificar y no creo que seamos clasificables dentro de algo (...) Yo creo que lamentablemente, es como lo que uno tiene como grabado, como lo típico, como “masculino, femenino”. Lamentablemente aún eso está todavía en nuestras mentes, en lo que hablamos, en lo que decimos, en eso”

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

Entre quienes se considera que comprenden con observaciones, se encuentran aquellas personas que entregan alguna de las definiciones anteriores, pero equiparan constantemente las categorías de “femenino” y “masculino” con las de “mujer” y “hombre” que forman parte del sexo asignado al nacer. Lo que se considera es una práctica común y transversal a los perfiles de la muestra, por la ya mencionada naturalización de la vinculación entre el sexo y el género:

“Una persona con sexo femenino que... o que sexo mujer [dice a continuación muy despacio] que es lo mismo”

(Mujer, femenina, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

"eeh... mujer po' (...) ... ¿cómo lo preguntaría? eeh femenina ¿oh no? sí, porque nacimos femenina normal po'"

(Mujer, femenina, heterosexual, 40 años o más, educación básica).

También se considera que comprenden con observaciones a quienes responden desde los estereotipos de género, sin aludir explícitamente que se trata de asignaciones sociales de características a estas categorías:

"Masculino... es como, lo que entiendo por ello es como el género de ser el hombre en sí, género, masculinidad, como que lo asocio a eso. O sea, me criaron, mis papás eran medios machistas, en algún tiempo de su vida. "Erí machito" entonces masculino siempre lo asocié a eso, por eso lo entiendo de esa manera (...) [pausa]... femenino... que lo asocio... femenino como totalmente asociado como con él, con la... ¿cómo decir?... como con la imagen de la mujer en la casa (...) femenino, sipo' siempre la conocí que fue ella mi abuelita, la mujer, la imagen que tuve materna, entonces siempre asocié femenino con eso, al igual que la masculinidad "

(Hombre, masculino, heterosexual, Menor de 40 años, Educación Media)

Sin embargo, hay algunas personas que parecen vincular directamente las características asociadas a cada género al sexo, reproduciendo estos estereotipos:

"Porque ser femenino o ser masculino, más tiene que ver como con tu... con tus habilidades... eh... tener un lado masculino, dentro de una mujer, tiene que ver con la objetividad, con el pensamiento más racional. Un lado femenino de una mujer es ser más, más empática"

(Mujer, femenina, heterosexual, Mayor de 40 años y más, educación superior, vive con persona LGTB en su hogar)

"la psicóloga Pilar Sordo, que dice "viva la diferencia", la diferencia entre hombres y mujeres. Y la forma de abordar eh... de abordar la vida y las situaciones de la vida, es que ella dice que el hombre tiene un mueble de múltiples cajones que son sus preocupaciones, son sus ámbitos, en cambio, la mujer tiene un gran bolsón donde está todo y se mezcla todo con todo muchas veces. Y el hombre, si alguna problemática tiene que ver con un cierto cajón, una vez que cierra el cajón se preocupa de otro y ya no... y eso yo lo veo que se rebela en la forma de ser de... tanto de mi esposa como de mi hija"

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años y más, educación superior)

La reproducción de los estereotipos de género se apreció en mayor medida en personas del perfil de 40 años o más y heteronormadas de la muestra.

Además, hay algunas personas que se considera no comprendieron los conceptos, ya que los vinculan estrechamente con la orientación sexual, presentando asociaciones que carecen de coherencia a lo largo de la entrevista:

"Bueno ahí yo entro un poco más de que la persona homosexual por partes ambas hombres y las mujeres, no conozco mucho pero... se ve como son un poco en ese lado más femenino, mucho más promiscuos, mucho más de... de... detallados... de los detalles que te hablaba (...) A ver... en verdad son muchas, de verdad muchas... quizás no sé responder la pregunta no ma, pero yo creo que... claro... es que sí, si tu erí femenina y te declaras femenina también te pueden gustar las mujeres, entonces

como que ahí bifurca como un árbol masculino o femenino andai buscando los gustos que tiene cada persona"

(Hombre, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

"E: y tú recién decías "identificarme con cosas que me atrae, me seducen" como masculino, ¿qué serían esas cosas que te atraen, te seducen? (...)

I: lo que a mí me atrae...claro, es el discurso masculino, en mi caso, ¿te das cuenta? qué me seduce a mí, qué me hace ser quien soy, qué me constituye tiene que ver con eso, con esta mirada, en que yo espero relacionarme con otro, o con un igual, te fijai?"

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación superior)

Respecto a esta confusión, no habría una tendencia clara entre los perfiles, presentándose en grupos etarios diferentes e identidad sexual distinta.

Por último, hay un reducido grupo sobre el cual no es posible determinar qué entienden por los conceptos, ya que no se les pregunta directamente ni refieren a ellos de forma explícita a lo largo de la entrevista. Se podría considerar que tienen una noción detrás, en tanto utilizan sus categorías para referir al sexo o aluden directamente a características biológicas en su uso. A la vez, si bien no describen los conceptos tienen una noción adecuada respecto al género.

"Mmm, como para saber el sexo no más poh'...[ríe]... así como su hijo es masculino, su hija es femenina"

(Hombre, masculino, gay, menor de 40 años, educación media)

"sé que al ser mujer o femenina sé que voy a tener hijos, voy a... o sea la reproducción viene a través de mí, es como eso para mí ser mujer y sentirme que soy mujer"

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media, vive con persona LGTB en su hogar).

"(...) o sea, la ropa es una expresión de género, por ejemplo, y otra expresión podría ser referirse, como yo, a mí misma, en vez de... a mí mismo o a mi misma. O sea, sí, eso, expresión"

(Mujer, no binario, bisexual, menor de 40 años, educación media).

8.2.2.1.3 Comprensión concepto transgénero u otro

Cerca de la mitad de las personas de la muestra comprenden claramente la categoría "transgénero" u "otro" presentada en la pregunta. La mayoría de quienes comprenden sin problemas, son personas que se les asignó formato "A", en donde se incluye la categoría "transgénero". Lo que se entiende por la categoría suele estar vinculado al cambio de sexo, a la inconformidad con el sexo asignado al nacer o a la no identificación con este:

"Al... cuando tu sexo... o no sé, no, es que siento que es como, ya, si tengo que responder algo porque tengo que responder, diría que es como... no sentirte perteneciente al sexo biológico que... que te tocó al nacer, da lo mismo... pero no sentirte perteneciente..."

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

"porque por ejemplo... alguien trans que nació con sexo masculino. Sin embargo, después se identifica con lo femenino, pero qué es lo femenino, qué es identidad de género femenino. ¿Es qué? ¿más suave?... qué es, entonces es súper complejo, se consideraría mujer o femenino"

(Hombre, masculino, bisexual, menos de 40 años, educación superior)

"¿cómo el cambio? (...) Como el cambio, como el cambio... como un cambio que hay de género"

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media, vive con persona LGTB en su hogar)

Además, algunas personas, que comprenden claramente el concepto, agregan que se trata de un concepto que no refleja los diferentes tipos de transformaciones que se pueden dar, considerando para ello más apropiado el término trans, pero que también excluye a otros tipos de género que rompen con la idea de binarismo, en donde se señala que lo "transgénero" perpetua este sistema binario:

"Ya mira, yo creo que ya el decir otro es... o sea igual hay gente que es transexual no binaria o binaria, o queer... entonces ahí el otro, el otro yo creo que igual es amplio. Pero hay chicos que les gusta decir, no, soy trans (...) He visto que hay entrevistas, así como en Estados Unidos, que sale como transexual y transgénero... porque al final son términos distintos. Entonces eso también se podría poner (...) Trans. Es como la que más me acomoda. Es la más amplia y la más directa. Aparece, pero no especifica"

(Trans, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

"Eeh... lo que sí me parece, que transgénero ya no es un concepto más actual que se use como tercera posibilidad de identidad de género, porque claro, antiguamente se consideraba esto, la identidad de género como muy binaria, ¿ya? (...) la tercera debiese ser trans, que incluye transgénero y a otras opciones. Eeh... transgénero no incluye todas las otras opciones. Trans sí lo hace. Y claro, bueno, de todas maneras, la mayoría de la gente sigue estando en masculino y femenino, eso es real"

(Hombre, masculino, bisexual, Menor de 40 años, educación superior)

Entre las personas que respondieron el formato "B" y que comprenden con claridad el término "otro", refieren a lo "transgénero" al dar su respuesta, señalando la diferencia entre el sexo asignado al nacer con el género, la disconformidad de las personas o aludiendo al cambio de sexo:

"Eh, yo creo que va cuando la gente nace de una forma con vagina y no se siente mujer en este caso o nace con aparato reproductor masculino y no se siente hombre. Yo creo que a eso va apuntado, creo yo"

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

"E: ¿eh... a qué cree que se refiere la categoría otro? I: ¿qué puedo cambiar po'... o no? E: que puede cambiar... ¿en qué sentido? I: de sexo. E: ah, ya... I: ¿o no? E: como... I: pero no, qué voy a cambiar [risas] a esta altura [risas]"

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación básica)

Además, una de las personas que cumple con el perfil de "transgénero" considera sentir comodidad con la categoría "otro", ya que es un término más versátil para lo fines performativos que busca:

“... y ahí hay un tema de lo que yo puedo hacer con mi cuerpo, yo lo puedo construir... como el trans masculino puede jugar, trabajar, transformarlo... uno lo va desarrollando solo. Yo por lo menos, soy una persona que puede jugar con su cuerpo, con mi estereotipo de persona... estereotipo de actitudes también, a lo mejor no me puede salir como la voz como todos piensan, de macho, pero puedo jugar un poco con los gestos, cachai?”

(Trans, femenino, heterosexual, mayor de 40 años, educación media)

Respecto a quienes comprendieron con observaciones, corresponden principalmente a personas que se les asignó el formato “B”, y en menor medida a aquellas que respondieron el formato “A”. Por comprendido con observaciones en el formato “A”, se considera a informantes que tienen una noción adecuada del término, pero presentan algunas confusiones, señalando, por ejemplo, que se trata de quienes tienen más de un género:

“Eeh... transgénero, que se identifica más de un género. Por ejemplo, hombre, o masculino en este caso, masculino se identifica con el género femenino. Biológicamente es hombre, porque su sexo es hombre, pero físicamente es mujer, o sea tiene más de un género”

(Mujer, femenino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior).

También hay un informante que señala “no entender” lo transgénero, aludiendo la explicación de estos casos:

“Es una realidad que no conozco mucho. Sin embargo, puedo entender de que hay personas que se sienten que son mujeres en un cuerpo de hombre y hombres... o sea, hay personas que se sienten hombres en un cuerpo de mujer. No me lo explico mucho, no tengo una explicación para eso. Sin embargo, no me cierro a que eso pueda ser posible, no lo sé”

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años y más, educación superior)

El informante antes mencionado también presenta confusiones entre género con la orientación sexual:

“Aaaah. Me imagino que hoy en día esa pregunta tiene que ver con que personas que nacen con sexo por ejemplo masculino, en su desarrollo esas personas sienten que son más femeninos que masculinos, en cuanto a la atracción que sienten por otras personas. Atracción física y comillas sexual digamos”

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años y más, educación superior).

Por otro lado, una de las personas informantes tiene confusiones al considerar que las personas transgéneros y también las personas con una identidad sexual no heteronormada, están predeterminadas biológicamente a ello:

“... es vivir en un cuerpo que no te corresponde. Porque los transgénero son eso. Puede ser mujer, pero es hombre. Ahora independientemente de que... después hagan el cambio de sexo, pero viven en un cuerpo equivocado. Nacen en un cuerpo equivocado. No viven, nacen en un cuerpo equivocado. Esa es la... para mí esa es la definición de un transgénero. (...) físicamente no sé po’, a ver naces mujer, pero eres hombre po, actúas como hombre, sientes como hombre, quieres ser hombre”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación media)

Además, lo asocia a categorías de orientación sexual, al parecer bajo la idea de determinación:

“Es como a la inversa, eris hombre, pero queris ser mujer, por eso existen, desde mi punto de vista, existen los homosexual, los bisexuales, las lesbianas, los transgénero... y es una cadena. ¿cachai? Eso es”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación media)

Estas confusiones no presentan un patrón claro entre los perfiles, por lo que se considera que tienen poca probabilidad de ser replicadas en la población a partir de la pertenencia a un determinado perfil.

Sobre las personas que responden el formato “B” y comprenden con observaciones, se consideran principalmente a quienes no aluden a lo “trans” dentro de la categoría “otro”, sino que no se identifican ni con femenino ni masculino:

“uy, eso también es muy difícil, pero a todo lo otro po' [risas] a eh... las personas no binarias, lo queer, eh... no sé po' ahí como que... es que... como no hay una... cuestión social referente al otro, como que es difícil ponerle como un algo, sólo lo que uno siente po'. Porque si te acomoda más el otro, quédate ahí po', tá bien. O sea, como que hace referencia a lo que todavía no tiene nombre. Quizás esa sería mi definición, lo que todavía no tiene nombre”

(Mujer, no binario, bisexual, menor de 40 años, educación media)

También se considera que comprenden con observaciones a quienes presentan algunas confusiones en torno a las definiciones (transexual, transgénero, etc.):

“como a la gente que son... no se transexuales... eh... asexuales... como que... todo ese tipo de personas (...) que una persona haya nacido con el sexo biológico de un hombre quizás, pero se sienta mujer (...) (sobre el concepto de asexual) que no se sienta ninguna de las dos, como que se siente extraño en su cuerpo, o sea de hombre o de mujer biológicamente”

(Mujer, femenino, heterosexual, menor de 40 años, educación media)

Es probable que comprendan “otro” como identidades más allá de lo binario, las personas de menos de 40 años, ya que se repite esa respuesta en ese perfil, independiente de su identidad de género o sexual.

Por último, sobre la no comprensión del concepto, ésta se presentó exclusivamente en casos donde se aplicó el formato “B”. En donde, por lo general, se vinculaba “Otro” con categorías vinculadas a la orientación sexual, sin aludir lo “trans”, confundiendo su significado o no dejando claro que se entendía por ello:

“o sea, si es homosexual, o es lesbiana... (...) puede ser homosexual, transexual, no cierto?”

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación superior)

“para hablar de todas estas variantes que existen hoy día, te fijai? que ha costado... por ahí tengo la impresión que hay más de 10, más de 15 género, yo llegué hasta 6 contando así, no sé cuáles serán los otros que han considerado, que consideraron [risas] estos organismos, o los estudios para avalar esto, pero creo... no tengo... no es que solamente tengo la certeza, o sea perdón, la sospecha, tengo la certeza de que efectivamente existen más... (...) existen más géneros, cuando tú me dices otros, sí? no creo que solamente exista el hombre heterosexual y la mujer heterosexual”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación superior)

Esta confusión se presenta principalmente en personas del grupo etario mayor y que son parte del perfil heteronormado.

Cabe señalar, que se presenta un caso en donde no es posible determinar qué entiende por el concepto o qué confusiones tiene, ya que alude a “estilos de vida” sin clarificar al respecto, en donde parecería haber una noción de género detrás, pero no se puede afirmar con total certeza. Se trata de una mujer mayor, heteronormada:

“A eso me refiero ser femenino y ser masculino, porque si tienen otras... otro estilo, uno tendría que decir, no po' es masculino, pero le gusta ser de otra manera (...) Que es de otra manera que piense po', a eso refiero que no, si usted dice "soy femenina y soy" la respuesta es ser cómo es”

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación básica).

8.2.2.2 Respuesta

Respecto a la respuesta entregada, la mayoría de las personas declara no tener problemas al responder, hacerlo con naturalidad, facilidad o sentir comodidad respondiendo:

“para mí sería normal y creo que me sentiría bien siendo parte de, porque son cosas que se tienen que poner en la mesa y se tienen que hablar (...) Eh... en lo mismo que te decía, como por mi mamá que son, ya esas generaciones son como estructuradas y en el fondo como en las creencias de ellas mismas. Que es como una cosa más estructurada, para ellos antes era... eras [hace énfasis en la palabra “eras”] eras mujer, eras femenina y eso (...) Lo sentí normal, porque es como te decía, como estructurado”

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

“fue... automático. Hay un patrón que uno lleva”

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años o más, educación superior, vive con persona LGTB en su hogar)

Esta facilidad en la respuesta es transversal a los distintos perfiles de la muestra. Otro grupo de personas señala que es fácil responder por sí, pero les incomoda o sienten inseguridad al responder por otras personas de su hogar:

“Bien, porque yo me siento feliz siendo mujer [risas] femenina, sentirme femenina (...) fue más complicado, más incómodo porque yo no puedo saber... a ver... si tengo nociones, pero como ellos se sienten es esto más su sentir es como, no siento que puedo hablar por otra persona, siento que no... Para mí ponte tú si fuera el censo y me dijeran eso siento que cada integrante debiera responder esa pregunta porque para mí no lo...”

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media, vive con persona LGTB en su hogar)

“yo creo que te lo respondo como naturalmente (...) Eh, pa mis papás, fácil, sí, sí pa mis papás, fácil (...) E: ¿Y para tu hermana? I15: No, difícil, porque... (...) esta generación es distinta, entonces nos cuestionamos más cosas, por lo tanto, vivimos fases, y estamos en fase de crecimiento en donde quizás una persona adulta ya tiene determinado su género, eh, al cual se identifica, pero nosotros diría que es constante, un cambio, porque, bueno, perdón, por ser tan adulto quizás tampoco... pero quizás es un poquito más probable”

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

Además, hay dos personas que presentaron dificultades al responder. La primera no se siente completamente identificada con características que socialmente se vinculan a la respuesta dada y se cree que responde bajo criterios de deseabilidad social, pero no cambiaría ni negaría su respuesta:

“o sea, yo... tú me ves como [Dice su nombre], como mujer, pero yo no me siento como mujer, ¿me entiendes? (...) creo que ahora lo pienso... o sea, no lo pienso por cuestionamiento, no me lo cuestiono, sino que lo pienso al momento de responder, pensando en que siento que son cosas muy asignadas, eh... dentro de como de... todo lo que se habla del... dentro del feminismo (...) (sobre responder o no) sí, sí, sí, sí, claro. O sea, en estos caso sí, porque no creo que sirva de mucho si yo le digo “oye, sabes que la verdad es que no, no voy a... no sé, no te quiero responder porque no quiero, no sé realmente si es femenino o masculino”. Entonces en un tipo de encuesta así, considero que hay que responder, porque si no, no les sirve [risas]”

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

La segunda que presenta dificultades es quien no se identifica con las categorías binarias, aun así, señala que estas preguntas son necesarias:

“uh... qué difícil. Es que igual creo que está bien esa pregunta; ¿cuál es tu género? Pero las respuestas siempre son súper complejas, entonces no... creo que está bien estructurada, eh... como para una persona que hace la diferencia claro está. Pero no... es que pa' mí es una pregunta muy difícil la verdad, porque mi respuesta siempre es otro, porque como te digo, no pertenezco a ningún grupo social queer, o en el que pueda encontrar identificación en el fondo, para lo que siento, que es como muy ambiguo... (...) ah ya, dale. No sé, es que para mí siempre es difícil responder eso, porque siempre empiezan las preguntas, y es como; ay dios, no quiero más preguntas en mi vida. De hecho, esa fue una de las razones por las que tomé la decisión, relativamente consciente, lo consciente que uno puede ser de algo así, de seguir como mujer la vida”

(Mujer, no binario, bisexual, menor de 40 años, educación media)

Por último, hay alguien que presenta aversión en torno a la pregunta, ya que la considera invasiva, señala que es necesario potenciar la educación sexual en la población:

“eh... sería interesante que a la población se le educara para saber por qué se van a formular ese tipo de preguntas... previo, mira vamos a hacer unas preguntas que tienen que ver, que podrían ser invasivas, te fijai? para la privacidad de los hogares chilenos, pero entendemos que queremos saber cómo vamos marchando, si avanzamos o no avanzamos, si maduramos o no maduramos, si creemos o no creemos, o sea, ahí sí. O sea, si tú me predispones a decir, ¿sabís qué? te quiero hacer estas preguntas porque queremos ver si avanzamos en esta materia, queremos ver si los chilenos somos tolerantes o no somos tolerantes, si los chilenos sabemos lo que es una identidad de género...”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación superior)

8.2.2.3 Estimación

La mayoría de las personas presenta una estimación adecuada de las respuestas dadas en el cuestionario, lo que se deduce a partir de los elementos sobre los cuales basan su respuesta, es decir, a lo que recurren para responder, el conocimiento que tienen de las personas con las cuales conviven o el nivel de manejo de los conceptos, ya sea respecto al género o sus categorías:

“principalmente como en los rasgos de género po', estos estereotipos también de género, que se crean y se desarrollan sobre los cuerpos... no sé po', suponte tú, el hombre masculino juega fútbol, y como que tiene que ser fanático del fútbol. (...) Eh... la mujer tiene que ser femenina y se tiene que sentar con las piernas cerradas, o tiene que estar en un espacio público pero calladita... (...) a mi hermana no, por eso te decía... (...) sí... ¿femenina en qué sentido? eh... como en los rasgos, como ella se viste también... los gustos que tiene en su ropa... vinculada como a esas cosas yo lo asocio con lo femenino también”

(Hombre, masculino, gay, menor de 40 años, educación superior)

“Aaah, como en mis rela... en mis conversaciones con ellos acerca de estos temas, como que tengo bien claro, yo creo que si uno no se expresa es bien difícil saber cómo qué género puede sentir (...) lo respondí como en base a mi conocimiento de acá, de la experiencia de acá...”

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

“en lo mismo, en los conceptos en lo que ellos creen en su realidad, en lo que... cómo se manifiestan y de donde yo los veo felices cómodos... (...) cuando ellos se verba.... cuando ellos se... se comunican frente a temas contingentes como estos por ejemplo el hablar de la homosexualidad o hablar del feminismo, hablar de... ese tipo de temas eh... ellos cuando lo hablan se hablan como... es... que yo soy hombre... yo soy mujer...y..... procrear, hijos, familia [risas] y toda esa normativa o como nos enseñan y que ellos lo creen lo sienten propio y se sienten bien ahí... y les funciona”

(Trans, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

Entre quienes se considera estiman adecuadamente las respuestas, hay algunas personas que no se sienten seguras al responder por algún integrante del hogar, ya que no se ha conversado al respecto. Aun así, se considera una respuesta adecuada, teniendo en consideración que, si se tratara de personas con un género distinto, aún no han reconocido públicamente su sentir. Por lo que se considera que las respuestas dadas son apropiadas hasta que llegue el momento en que se reconozcan como parte de un género distinto ante otras personas, en caso de efectivamente tratarse de ello:

“sí, me pasa algo parecido. Pensando en... o sea, claro también tengo como ese... lo que te decía antes, como con mi hermano nunca lo he hablado, como estos temas de género, cosas así, eh...”

respondo en base a lo que, a lo que él también le han impuesto, a lo que a él también le han hecho ser, como niño, como hombre (...) bueno, va desde la ropa eh... ropa como no sé, los polerones anchos, los jeans, andar con cinturón, bien peinado, con camisa, claro, va desde la ropa y va hasta la manera de sentarse, me entiende? entonces... claro, yo me lo cuestiono a mí misma, como yo responder por él, sin saber lo que él opina, la verdad "

(Mujer, femenino, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

Otras dos personas que logran estimar adecuadamente presentan confusiones al responder el cuestionario, sin embargo, logran aclararse y entregar una respuesta adecuada:

"E: y ¿cuál es tu género [nombre]? ¿Masculino, Femenino u Otro? I: Eh, otro. E: ¿Otro? ¿Cuál? ¿podrías especificar? I: Eh, gay, homosexual. ¿Lo tienen como género o no? E: Es que... I: ¿eso es orientación? E: ahí vamos a ir avanzando... I: es que no sé cuál es, tendrías que decirme cuáles son las orientaciones, de esta gama que ustedes han considerado orientaciones. ¿Me estás preguntando por orientación o por género? E: vamos hacia allá... esta es la pregunta sobre género, ¿cuál es tu género [NOMBRE]? ¿Masculino, Femenino u Otro? I: Masculino entonces, así se ha establecido, se estableció"

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación superior)

"E: ¿Cuál es el género de [NOMBRE]? ¿Masculino, femenino u otro? I: ... Ahí me tenís que orientar... ¿A cómo yo soy? E: Eeh... la pregunta dice "cuál es el género de eeh... tuyo. Masculino, femenino u otro". I: Masculino [con tono preocupado pero seguro] E: ¿y de [nombre]? ¿Masculino, fem...? I: [interrumpiendo] masculino. Y masculino"

(Trans, masculino, orientación sexual "Otro", 40 años o más, educación superior)

Además, hay un grupo de personas sobre las cuales no es posible determinar el carácter de su estimación, a pesar de que por ser personas que tienden a asimilar el sexo con el género y no hablar de problemas al respecto, se intuye que son estimaciones realizadas de forma adecuada.

Por último, hay tres casos en donde se generan problemas en la estimación. Uno es el caso de alguien que responde "homosexual" por su hijo. Esto podría deberse a que la categoría "otro" permite esa clasificación.

"I: Otro.

E: ¿Otro?

I: Sí.

E: Y eeh... ¿cuál sería?

I: Eh... es homosexual

E: Okey..."

(Hombre, masculino, heterosexual, 40 años o más, educación superior, vive con persona LGTB en su hogar)

Por otro lado, una persona que en la entrevista se reconoce como "transgénero" a lo largo de la entrevista, responde a partir de su sexo asignado al nacer, lo que también se considera podría haberse evitado en caso de haber presentado la categoría "transgénero" para permitirle identificarse:

"E: ¿cuál es el género de [X]? ¿Masculino, femenino u otro?

I: yo lo pondría, cómo se dice...eh... ¿mi sexo en el carnet?

E: este es género, la pregunta es por género.

I: ¿género?...

E: claro.

I: es hombre...

E: ¿masculino, femenino u otro?

I: masculino"

(Trans, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media).

El último caso corresponde a alguien que al responder por integrantes de su hogar que se identifican como "gay"¹⁵, pero se confunde y prefiere responder que no sabe, ya que asegura que a pesar de lo que él le ha contado, la persona refiere a otras experiencias que le hacen dudar:

"E: Ehh... ¿de [NOMBRE]?

I: Mmm... él no siente que es hombre

E: ¿Siente que es mujer?

I: No sé lo que siente"

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media, vive con persona LGTB en su hogar)

Por último, cabe señalar que entre los perfiles seleccionados de personas que viven con identidades sexuales no heteronormadas, nadie ocultó la identidad sexual de las personas con quienes conviven, solo se presentaron confusiones al respecto.

8.2.2.4 Impacto de los hallazgos en el encuestaje

Una de las confusiones que más se hace presente en las encuestas se trata de la asociación entre el "sexo" y el "género". Esto es bastante recurrente entre las personas informantes, ya sea explícitamente o de forma inconsciente entre quienes tienen una noción de la diferencia entre los términos. Este hallazgo no tiene un impacto en la estimación, en la medida que se trata de personas cisgénero o que conviven con personas cisgénero, categoría que representa a la mayoría de la población en Chile, ya que la asociación se realiza socialmente y está más interiorizada por las personas. En cambio, para quienes se identifican como transgénero o conviven con personas transgénero, sí se presenta un impacto en la respuesta declarada, en la medida que confunden sexo con género y responden por el género haciendo alusión al sexo asignado al nacer.

Por otro lado, se encontró una confusión entre el concepto de "género" con el de "orientación sexual", ya que, como se ha mencionado, se identifican todas las disidencias como "identidades",

¹⁵ Se maneja esta información porque se entrevistan a dos personas del mismo hogar para comprobar si la información entregada coincide. En el caso de la otra persona que integra el hogar, se hace una estimación adecuada de las respuestas.

independientemente si se trate de identidades de género o sexuales. Además, porque la heterosexualidad obligatoria se considera parte de los roles de género, por lo que cuando se presenta algún quiebre entre el género y el sexo, se asocia automáticamente a la homosexualidad.

Este hallazgo no tiene impactos en la población heteronormada o entre quienes conviven con personas de ese perfil. Sin embargo, sí ha demostrado tener un impacto en estas pruebas cognitivas en la población con alguna identidad sexual no heteronormada o para quienes viven con esas personas, ya que tienden a integrar su orientación sexual en la categoría abierta. Es por ello que, a continuación, se proponen formas para lograr generar una diferenciación adecuada entre “sexo” con “género” y “género” con “orientación sexual”, entre quienes presentan un riesgo de dar respuestas inexactas en encuestas de hogares o en censos.

Respecto a los demás conceptos evaluados en esta pregunta (femenino, masculino, transgénero y otro), se considera que hay mayor claridad o al menos una noción de ellos entre las personas que participaron de la entrevista. Además, las confusiones que se generan en relación a esos conceptos no generan impactos en las respuestas declaradas por las personas.

8.2.3 Recomendaciones

Para evitar que la confusión entre el sexo y el género afecte al dato que se quiere capturar, se recomienda explicitar en la pregunta que el género responde a una identificación de las personas con el sexo. De esta forma, se propone plantear la pregunta así: “¿Con cuál género se identifica [NOMBRE]?”. Esto se recomienda especialmente para cuestionarios de censos y encuestas a hogares que requieran un enunciado acotado de las preguntas.

Dado que ley de identidad de género es reciente¹⁶ (promulgada en noviembre 2018 y con entrada en vigencia en diciembre 2019), algunas personas trans pueden tener la confusión por responder su sexo como lo asigna el registro civil (masculino/femenino). Sin embargo, en el carnet se recoge erróneamente sexo. Es por esto que se propone usar las categorías similares a las planteadas en el formato “A” de estas pruebas cognitivas. La opción “Otro” del formato “B”, no explicita con claridad que integra a personas transgénero, generando problemas en las respuestas dadas por una de las personas informantes. Además, acorde a las recomendaciones de las personas entrevistadas, se propone usar la categoría “trans” para dar cuenta de este atributo, ya que evita confusiones entre las personas que tienen alguna identificación de este tipo, siendo considerado un término más

¹⁶ La ley entiende la identidad de género como la convicción personal e interna de ser hombre o mujer, tal como la persona se percibe a sí misma. Eso puede o no corresponder con el sexo y nombre que figura en el acta de inscripción del nacimiento. El derecho a la identidad de género consiste en la facultad de toda persona cuya identidad de género no coincida con su sexo y nombre registral, de solicitar la rectificación de estos (BCN,2019).

amplio por quienes participaron de las entrevistas. Así, este atributo integraría gente que se identifica como: transgénero, transexual, transformista, travesti y a todas aquellas identidades que se basen en la transformación del sexo asignado al nacer, independiente de la expresión social que ello tome en cada una de sus vidas. De todos modos, se sugiere incluir la categoría “Otro” para aquellas personas que tengan una identificación de género distinta, pero ésta no debe ser leída, ya que puede generar la confusión que se quiere evitar.

Respecto a la confusión conceptual que tienen las personas entre género y orientación sexual, se recomienda su tratamiento mediante instrucciones de campo, en donde las personas que encuestan tengan la capacitación necesaria y la habilidad de redirigir la respuesta de las personas en casos en donde respondan respecto a la orientación sexual en preguntas de género.

Es posible que la incorporación del término “identifica” en el enunciado de la pregunta pueda generar confusiones con la orientación sexual, ya que ésta también alude a una identidad. Pese a ello, se considera necesario plantearlo de esta forma, ya que de ese modo quien encuesta puede identificar los errores en la estimación, a diferencia de las confusiones con sexo, que pueden resultar ofensivas si es que ocurren, al generar la sensación de no reconocimiento del sentir de las personas trans en torno a su género. Es por ello, que se prioriza dar claridad en cuanto a la referencia a una identidad el enunciado, para evitar la confusión de “sexo” con “género”.

Por otro lado, para encuestas de hogares que permitan una mayor extensión del enunciado, se sugiere plantearlo de una forma que contribuya a la aclaración de estas dudas: “Teniendo en cuenta que “género” se relaciona con la identificación de las personas a lo largo de su vida ¿Con cuál género se identifica [NOMBRE]?”. De esta forma, se podría reducir el nivel de confusiones que se pueden generar, tal como lo realiza la encuesta CASEN 2017 (ver pregunta R24 en Anexo) que incluye la definición de transgénero en el enunciado de la pregunta.

Por último, es importante destacar que se recomienda volver a realizar una ronda de prueba de ambas propuestas de preguntas, especialmente a través de una prueba piloto, para observar su impacto en terreno.

8.3 Evaluación pregunta sobre orientación sexual

8.3.1 Pregunta a analizar

La pregunta evaluada tiene como objetivo conocer la orientación sexual con la que se identifica la persona encuestada y otros integrantes de su hogar. Tiene cinco categorías válidas de respuesta, de las cuales cuatro se leen y una no. Esta última corresponde a la categoría “otro (Especifique)”, en modo pregunta abierta.

Recuadro 4. Pregunta 8 “Orientación Sexual”

8. ¿Cómo se identifica [NOMBRE]?

Lea las alternativas

1. Gay
2. Lesbiana
3. Bisexual
4. Heterosexual

No leer

5. Otro (Especifique)

88. No Sabe

99. No Responde

Fuente: Elaboración propia a partir de la evaluación QAS.

8.3.1.1 Principales hallazgos

8.3.1.1.1 Comprensión pregunta orientación sexual

El concepto orientación sexual fue mayoritariamente comprendido. A continuación, se presentan los principales problemas de comprensión, tanto en quienes no comprendieron el concepto como en quienes se acercaron a lo esperado.

En algunos casos existió una confusión en el concepto orientación sexual, al incluir en sus categorías de respuesta, los de otras variables, principalmente de identidad de género (p. e. incluir la categoría “transexual” como una de Orientación Sexual):

“E: Oye y cuando yo te digo, te digo la palabra o el concepto ‘orientación sexual’ ¿A qué lo asocias? [...] I: Eeh... gay, lesbiana, homosexual, transexual”.

(Hombre, heterosexual, menor de 40, NE alto)

En otros casos, se da a entender que se asocia características de identidad de género a algunas categorías de la orientación sexual (p. e. asociar características masculinas con la opción “Lesbiana”):

“yo la veo también lesbiana por el tema que también los chicos también ocultan un tema de la palabra; ser mujer amachá'. El amachao' que busca el tema de que ellas la llevan y ellas son las que mandan, ellas son las que trabajan y son las que llevan a veces, el sustento”.

(Trans, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media)

Además, como se explicaba en las preguntas anteriores, existe una confusión entre el sexo asignado al nacer y la identidad de género. Esto repercutió también en una confusión con la orientación sexual, al justificar con el sexo de la persona la respuesta dada en orientación sexual:

“E: ¿Gay, lesbiana, bisexual o heterosexual?”

I: heterosexual tiene que ser si po' si es mujer... mujer [leve risa] mujer correcta po' no es lesbiana ni nada por eso, por el estilo.”

(Mujer, heterosexual, 40 años o más, educación básica).

Se observó que el concepto de orientación sexual se definía a partir de las categorías de respuesta que la variable tiene, sin presentar una definición propia del concepto. Esto, sin embargo, se consideró como una comprensión cercana a la esperada, debido a que la pregunta que se probaba no preguntaba directamente por orientación sexual, si no que por identificación con alguna de las categorías.

Llama la atención que, en un par de casos de personas adultas mayores, se presentó una confusión del concepto orientación sexual con el de “educación sexual”, lo que podría deberse a que la palabra “orientación” tiene, entre sus acepciones, un significado parecido al de “educación”:

“E: [...] ¿y para usted qué es la orientación sexual? I: Eeh... la verdad de las cosas es que eso es bueno, nosotros nos han hecho hasta clases ahora, [...] fue mucha gente, existió una vez nomás, en la municipalidad [...] y son buenas las charlas, porque encontramos nosotros que no porque sea una persona de edad, puede ser también eh... bien en el sexo, que no lo van a hacer como lo hacían antes y todos los días, pero se puede hacer [...]. Por lo menos, eso nosotras entendíamos, porque si lo va a hacer todos los días y no lo hace... ninguno de los dos es feliz, mejor que no lo haga po'. Y eso es lo que nos enseñaban, o sea, no explicaban cómo era realmente el sexo”

(Mujer, heterosexual, 40 años o más, educación básica)

“E: Bueno, y ¿para ti que es la orientación sexual? I: La orientación sexual, es eeh... poder guiar a alguien eeh... entregarle las mejores herramientas para que pueda desempeñarse, defenderse, enfrentarse en la vida ¿cachai? Y con la seguridad de que nada es malo po, si te van a orientar sexualmente te van a dar las mejores herramientas.”

(Hombre, gay, 40 años o más, educación media)

Un hallazgo importante es que no hay homogeneidad entre las respuestas de los informantes respecto de si se define la orientación sexual con base en el género o en el sexo. Si bien la mayoría de los informantes plantea su definición conceptual de las categorías de orientación sexual aludiendo al sexo de las personas, en algunos casos lo hacen a partir de las categorías de identidad de género. En la mayoría de aquellos que refieren al sexo de la persona, no presentan una reflexión al respecto y, por el contrario, en la mayoría de aquellos que refieren a la identidad de género, se observa mayor reflexividad respecto de si es lo uno o lo otro:

“Eeh... bueno, gay es como un hombre, puede ser cis o trans que se siente atraído por alguien de su mismo género, o sea, sexo-género cis o trans. Por ejemplo, yo soy un hombre trans e igual podría estar con un hombre cis o con otro hombre trans y no nos hace como... no sé heterosexuales, por ejemplo”

(Trans, masculino, bisexual, menor de 40 años, educación superior)

En un caso, de una persona identificada como transgénero, esta disyuntiva conllevó una respuesta, en orientación sexual, que no se correspondió con las categorías de respuesta esperadas, ya que su

definición de las categorías de orientación sexual implicaba la coincidencia de sexo e identidad de género:

"como género me siento masculina, y mi orientación sexual es son un... me gustan las mujeres. Pero pensando en... mí como un hombre, porque pienso como hombre y que me gusten las mujeres. Entonces mi orientación sexual, al s... saber que tengo un cuerpo femenino, es transexual."

(Trans, masculino, otro "transexual", 40 años o más, educación superior)

Tampoco hay homogeneidad entre los informantes respecto de si la orientación sexual refiere sólo al ámbito de la sexualidad, o refiere también al ámbito afectivo de las relaciones. Al igual que en el punto anterior, la mayoría de los informantes no presentó una reflexión al respecto, pero sí la hubo en la mayoría de quienes afirmaron que también implica la dimensión afectiva de las relaciones. No obstante, hubo algunos casos en que sí existió un momento reflexivo y que afirmaron que la orientación sexual tendría relación sólo con el ámbito sexual:

"se puede también incluir el tema no sé... del enamoramiento, de la [...] conexión no sé... afectiva, sentimental, más que lo físico [...] [pero] toda relación como afectiva, de pareja termina también en lo sexual... eeh... y viceversa, lo entiendo como... así [el concepto homosexual], como la persona que tiene relaciones sexuales con gente de su mismo sexo"

(Hombre, gay, menor de 40 años, educación superior)

De todas formas, esta situación puede presentar un sesgo, ya que el nivel de profundización de las respuestas está relacionado con el nivel de indagación de quien entrevista.

Si bien en casi todos los casos se asoció la orientación sexual con la idea de atracción a cierto tipo de personas, en algunos se consideró la orientación sexual como una identidad, lo que implica ámbitos como el tipo de círculos sociales en los que se desenvuelve la persona o el estilo de vida que esta lleve:

"una definición es como el chico [...] que solamente el núcleo es estar con amigos gay. [...] no sé po', el tema de los amigos... juegan a los pijamas, a maquillarse, a todas esas cosas..."

(Trans, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media).

Otro ámbito en que se obtuvo respuestas heterogéneas es respecto de si la orientación sexual se identifica, tanto en el informante como en terceras personas, con base en las preferencias o en la experiencia, entendiendo que estas pueden no coincidir. Hubo casos en que manifestaron que era la experiencia la que primaba, y otros en que primó la preferencia, independiente de las experiencias que pudo haber tenido el informante. Por ejemplo, un informante que se identificó como heterosexual, señaló que

"también he tenido experiencias con hombres, pero mis preferencias como que siguen siendo las mujeres."

(Hombre, heterosexual, menor de 40 años, educación superior).

En un caso, en el cual el informante se identificó como bisexual, este planteó que su sexualidad sería un continuo:

“yo entiendo la sexualidad, en general, como un continuo [...] no ha sido como algo estático.”
(Hombre, bisexual, menor de 40 años, educación superior).

Esto implicaría que la orientación sexual no es estática, sino que podría variar en el tiempo.

8.3.1.1.2 Comprensión concepto gay

El concepto gay fue mayoritariamente comprendido. Una cantidad considerable de informantes, de los cuales la mayoría se identificaron como heterosexuales, no distinguió el uso del concepto para hombres y mujeres, de modo que lo comprendían como sinónimo de homosexual.

Algunos informantes señalaron que preferían el concepto homosexual en vez de los conceptos gay o lesbiana, con base en argumentaciones relacionadas a la “carga valórica” que tendría el concepto gay, o bien, relacionadas a que este sería un concepto más amplio. No obstante, estos informantes comprendían el concepto dentro de lo esperado, o bien, entendían en qué contextos se utiliza.

Un informante, que se identificó como gay, asoció el concepto gay con el movimiento social y político de reivindicación de derechos de personas LGTB, sin embargo, no limitó su comprensión del concepto a ello:

“Pero gay es como amplio po, gay es otra... es que gay es... es... el concepto gay es global po’. Entran las lesbianas, las... ¿cachai? [...] No es otra cosa po’. Que... y el este gay como te digo, desde mi punto de vista, lo... lo reúne a todo por decirlo de alguna manera. Por algo existen las... los movimientos gay y todo, y hay lesbianas transexuales, heterosexuales, bisexuales”
(Hombre, gay, mayor de 40 años, educación media)

Un par de informantes, que se identificaron con la categoría gay, señalaron la existencia de perfiles distintos de personas que podrían identificarse como gay, principalmente con relación a estereotipos culturales y al nivel socioeconómico, pudiendo haber casos en los que incluso preferirían otro concepto, distinto de gay (p. e. “cola”, “maricón”, “loca”):

“[risas] me acordé de Lemebel, en el documental, “ay los colas se ponen así” “los gay...” le dijo la niña que le estaba... “no me digai gay, hueón” dime cola, maricona y toda la cuestión, pero no me digai gay porque esa es una siutiquería, y además, yo soy del pueblo y qué se yo.”
(Hombre, gay, mayor de 40 años, educación superior)

8.3.1.1.3 Comprensión concepto lesbiana

El concepto lesbiana fue mayoritariamente comprendido. Este concepto tuvo una mayor comprensión dentro de lo esperado que el concepto “gay”, principalmente debido a que el concepto “lesbiana”, a diferencia del primero, se asocia solamente a mujeres homosexuales:

“lo mismo [que gay] pero en una mujer, [...] solamente como específicamente como el género femenino [...] nunca he escuchado a un hombre que diga que es lesbiano”

(Hombre, heterosexual, menor de 40 años, educación media).

Esto podría dar cuenta de una invisibilización de personas que se identifican como lesbianas, ya que, al ser el género de la persona lo que diferencia ambos conceptos, usar el concepto asociado a lo masculino (“gay”) como un universal de la homosexualidad, conllevaría una invisibilización del género femenino en las personas homosexuales.

Un informante, que se identificó con la categoría “Otro, transexual” señaló la existencia de perfiles distintos de personas que podrían identificarse como lesbiana, principalmente con relación a la atribución de características asociadas a “lo femenino” o a “lo masculino”, las cuales se presentarían independientes de la identidad de género:

“podríamos decir que hay como dos o tres tipos de lesbianas. Está la lesbiana también que es un poco más masculina, pero eso no quiere decir que quiera ser hombre. [...] Es un poco más ruda no más, al vestirse, al relacionarse, que le gustan las mujeres y generalmente le gustan las mujeres como más femeninas que ella”.

(Trans, masculino, otro “transexual”, 40 años o más, educación superior)

En algunos casos, los informantes asociaron el concepto con prácticas o características relacionadas a la identidad de género masculino.

En un caso, en el cual la informante se identificó como lesbiana, ésta señaló que su orientación sexual se define en base a una preferencia mayoritaria por mujeres, pero que siente atracción no solamente por estas. Para explicarlo planteó la idea de “porcentajes” en que le gustan tanto mujeres como hombres:

“yo le digo a la gente “mira, a mí me gustan en un 95% las mujeres y 5% los hombres”

(Mujer, lesbiana, menor de 40 años, educación superior).

8.3.1.1.4 Comprensión concepto bisexual

El concepto bisexual fue mayoritariamente comprendido. Algunos informantes plantearon un prejuicio respecto del concepto “bisexual”, al asociarlo a una “indefinición” respecto de la sexualidad, e incluso, en un caso, el informante manifiesta una negación de la categoría. Esto podría implicar una invisibilización de personas que se identifiquen como bisexuales.

“yo no creo mucho en eso [en la persona bisexual]”

(Hombre, heterosexual, menor de 40, educación superior).

En un caso, en el cual la informante se identificó como bisexual, se observó una confusión con el concepto “Pansexual”, el cual referiría a las personas que sienten atracción por otras personas independientemente de su género o sexo, ya que durante la entrevista cambió su identificación a este concepto. Pareciera que no está clara la distinción entre ambos conceptos.

Algunos informantes señalaron que el concepto incluye la atracción no sólo de hombres y de mujeres, sino también de personas no binarias, lo que sería una comprensión más amplia del concepto. A la vez, algunos informantes asociaron el concepto Bisexual con situaciones que relatan sobre hombres que, estando casados con mujeres, tuvieron otras parejas del mismo sexo:

“Y yo la he visto, gente que son casadas o que se han casado y después les dicen a las esposas que tenían su pareja”

(Hombre, masculino, gay, mayor de 40 años, educación media)

Hubo casos en que los elementos con base en los cuales los informantes elaboraron su respuesta por otros integrantes del hogar no permitían descartar la opción de “bisexual”, prefiriendo responder con la categoría “heterosexual”. Por ejemplo, en un caso (mujer, femenina, heterosexual, menor a 40 años, educación superior) en que la informante responde por su hermano menor, esta refirió al gusto que ella notaba en su hermano, por “las niñas”, sin señalar si le gustaban o no personas de un sexo distinto a ese, atracciones que parece considerar como excluyentes.

8.3.1.1.5 Comprensión concepto heterosexual

El concepto heterosexual, fue mayoritariamente comprendido dentro de lo esperado. En algunos casos, particularmente en adultos mayores, el concepto “heterosexual” es asociado a la idea de “normalidad”:

“Claro, igual, porque son normales le digo yo [leve risa] [...] heterosexual tiene que ser si po' si es mujer... mujer [leve risa] mujer correcta po' no es lesbiana ni nada por eso, por el estilo”

(Mujer, femenino, heterosexual, 79 años, educación básica).

Esto, en muchos casos, convierte a esta en una categoría “por defecto”, es decir, que la persona que no se ha cuestionado o no ha manifestado su orientación sexual, asume que es heterosexual. Un informante que se identifica como “gay”, plantea una crítica al respecto:

“El heterosexual es... un gallo que vive la vida... normal por decirlo algo, de alguna manera po'. Que no se sale de su... de su cuadrado, de su margen, de su tradición, de su... no sé po' ¿cachai?”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación media).

En un par de casos, de informantes adultas mayores, el concepto “heterosexual” no era conocido por estas. Sin embargo, al explicárselo, fueron capaces de entenderlo y de identificar casos de personas heterosexuales.

“no, eso sí que no sé”

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación básica).

En un caso, se observó, en la definición del concepto entregada por el informante, una confusión de este con aspectos de la identidad de género y sexo, cuando menciona que las personas heterosexuales “tienen un puro sexo”, en referencia, se infiere, a que tendrían aspectos asociados sólo a lo masculino.

En un caso, en el cual la informante se identificó como transgénero y heterosexual, se asoció el concepto heterosexual a una persona de género masculino, con un perfil de carácter “hetero-normado” en términos de su sexualidad y homofóbico:

“heterosexual... es la persona que no encaja, por decir la palabra que no les gusta que les digan; tú eres el maricón. Un ejemplo [...] en mi pega [...] Son esos que no les gusta que les digai... [pausa] tenís rico el culo, un ejemplo. [risas] (...) son cosas así po', ¿cachai? O sea, ¿perdón? es como que... no me tenís por qué tocar el culo si yo soy hombre, y tenís que mirarme el pene, por ejemplo, ¿cachai? hueón, mirarte el culo no es un tema de que uno te va a querer al tiro hacer lo que tú pensai”

(Trans, femenino, 40 años o más, heterosexual, educación media)

8.3.1.2 Respuesta

En general, no hubo rechazo a la pregunta y fue respondida en todos los casos. En algunos casos, la pregunta generó nerviosismo en la persona entrevistada, lo que se expresó en risas nerviosas y en inseguridad al responder (esto último en adultas mayores):

“I [...] ¿cuál es la palabra correcta que... no tiene nada de esos de sensos [al parecer quiere decir “sexos”] de [risas]

E: o sea, es que está

I: femenina nomás po'.

E: ¿Gay, lesbiana, bisexual o heterosexual?

I: heterosexual tiene que ser si po' si es mujer... mujer [leve risa] [...]”

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación básica).

La mayoría de las personas entrevistadas manifestó incomodidad para responder por otras personas, debido principalmente, según señalan, a que es una pregunta “de carácter personal” y a que, en muchos de los casos, no se siente la seguridad para responder por otros.

En algunos casos, donde el informante tuvo que responder por integrantes de su hogar identificados como LGTB, manifestaron sentir incomodidad, debido a las dificultades que ha tenido su aceptación en el hogar:

“Pero ponte a mí me costó que mi hija menor me lo declarara, me costó mucho. Ella también no le fue fácil porque también viene de una familia de puras mujeres donde todas hemos sido heterosexuales. Y yo, por el decir de ellas, consideran que vengo de una generación muy machista, entonces, a mí me costó, pero yo igual la apoyo”

(Mujer, heterosexual, 40 años o más, educación superior).

Se observa que, en población más joven, si bien hay un mayor manejo de los conceptos, en algunos casos se presenta también una presión por conocerlos:

*"[...] ooy esos temas son tan... conocidos y yo ni siquiera los puedo explicar, qué vergüenza."
(Mujer, femenino, heterosexual, Menor de 40 años, educación media).*

En muchos casos, se infiere una deseabilidad social respecto de la categoría "heterosexual", en tanto esta, al asociarse a la normalidad, sería una categoría deseable. Esto lo señalan algunos informantes, declarando que algunas personas podrían responder por los otros integrantes del hogar en base a esta deseabilidad social:

*"siento que no sé, una persona mayor podría, por ejemplo, ser más severa en las respuestas y decir 'no, todos mis hijos son hombres, todos son...' ¿cachai? 'Son todos machitos', esa sensación me da"
(Hombre, masculino, heterosexual, menor de 40 años, educación superior).*

8.3.1.3 Estimación

En general, las personas entrevistadas manifiestan sentir menos seguridad en su respuesta por otras personas, a diferencia de la respuesta que dan por sí mismas, de la cual habría más seguridad. Por otro lado, la estimación que se hace de la orientación sexual de otros integrantes del hogar se realiza principalmente con base en lo que la persona informante ha visto o notado (experiencia). Y, por último, en casi todos los casos en que la persona se identificó como LGBT, manifestaron que habían reflexionado acerca de su orientación sexual antes de la realización del cuestionario, existiendo una autodefinición previa, que en algunos casos facilitó a respuesta.

Respecto de lo mencionado acerca de la deseabilidad social de la heterosexualidad y otros prejuicios, como el de negación de la bisexualidad, podrían generar sesgos al momento de la estimación por otras personas, ya que podrían estar invisibilizando la orientación sexual de alguien de su hogar.

8.3.1.4 Impacto de los hallazgos en el encuestaje

Respecto de los hallazgos, a continuación, se describen aquellos con un impacto que es necesario considerar.

La confusión identificada entre sexo, identidad de género y orientación sexual podría generar errores del tipo cruce de respuestas, entre las preguntas que buscan recoger estas variables. Es decir, que se responda, por ejemplo, una categoría de identidad de género cuando se pregunta por orientación sexual. Otro error que podría generar esta confusión es el que se identifique a una persona con una orientación sexual de acuerdo con atributos asociados a la identidad de género. Por ejemplo, que se identifique a un integrante del hogar como "gay", por considerar que tiene características femeninas.

La confusión conceptual que se presentó en algunos casos respecto de la asociación del concepto "orientación sexual" con "educación sexual" podría generar respuestas equívocas si es que en la

pregunta se llegase a incluir el concepto, ya sea en su redacción o en una definición introductoria a la pregunta. En este último caso, leer la definición al informante podría aminorar esta confusión.

Respecto de la comprensión de la orientación sexual solamente como una identidad, o una sobrevaloración de esta dimensión del concepto, podría llevar a un error de estimación en que se identifique con una orientación sexual a una persona de acuerdo con ámbitos de la identidad, por ejemplo, los círculos de amistades o su estilo de vida (p. e. que se identifique a una persona como lesbiana, por concurrir círculos de personas lesbianas).

La disyuntiva respecto de si son las preferencias o las experiencias en base a las cuales se define la orientación sexual podría generar inseguridad en la respuesta del informante, tanto por sí mismo como por otras personas, ya que estas podrían no coincidir. Esta inseguridad podría implicar un mayor tiempo de elaboración de la respuesta. (p. e. casos en que el informante no se había cuestionado hasta el momento de la encuesta si las experiencias conocidas podrían no coincidir con las preferencias de algún integrante de su hogar).

Respecto de la orientación sexual como un “continuo”, no estático, podría también generar inseguridad en la respuesta por otras personas, ya que si bien el informante podría conocer la orientación sexual que le informó un integrante de su hogar con anterioridad, esta podría haber cambiado al momento de la encuesta.

La no distinción en el uso entre hombres y mujeres del concepto “gay” que manifestaron algunos informantes, podría generar confusión y errores de estimación, al invisibilizar a mujeres lesbianas, que terminen siendo identificadas con la categoría “gay”. Lo mismo ocurriría con el concepto “homosexual”, ya que no establecería distinción entre hombres y mujeres, invisibilizando las particularidades de las identidades gay y lesbiana.

La distinción que plantea un informante, respecto de lo que serían “tipos de gay”, podría generar error de categorización, en caso de que una persona que, si bien podría identificarse como “gay”, prefiera responder con otro concepto, quedando como una categoría distinta. Un error parecido podría ocurrir con la confusión de los conceptos pansexual y bisexual, ya que, por ejemplo, alguien bisexual puede ser categorizado como pansexual y viceversa, o bien, que alguien que las considere como sinónimos quede categorizada en una opción distinta de bisexual (p. e. en “otro”).

Los prejuicios identificados respecto de la categoría “bisexual” podrían generar errores de estimación, ya que podrían invisibilizar a personas que se identifiquen con ella, y que el informante decida no informar o responda con otra categoría (p. e. heterosexual). Por otro lado, el que se considere muchas veces como excluyentes la atracción por el mismo género o sexo con la atracción por otro género o sexo, podría conllevar que personas que se identifiquen como bisexuales, queden catalogadas en una categoría distinta (p. e. lesbiana o heterosexual), lo que tendría por consecuencia una invisibilización de estas personas.

Por último, en aquellos casos en que exista un desconocimiento del concepto por parte del informante, podría generar un error de asignación de la categoría que se busca informar, y

aumenta la posibilidad de no respuesta. Por otra parte, en casos donde la comprensión sea dificultosa para el informante (personas adultas mayores, personas con discapacidad intelectual), incluso entregándole la definición de los conceptos, podría conllevar un mayor tiempo de respuesta.

8.3.2 Recomendaciones

A partir de los hallazgos señalados anteriormente, se presentan las siguientes recomendaciones.

Debido a las dificultades mencionadas respecto de que quien informa responda esta pregunta por los demás integrantes del hogar, relacionadas con la incomodidad, deseabilidad social y desconocimiento del atributo, observadas en la prueba, se recomienda incluir esta pregunta preferentemente en encuestas con informante directo, y evitar incorporarla en encuestas de hogares o censos con informante idóneo o indirecto. Esta recomendación busca resguardar el criterio de auto identificación del atributo.

En vista de que el filtro de edad para esta pregunta, de 15 años o más, no generó problemas, se recomienda mantenerlo. En la misma línea, se recomienda incorporar esta pregunta como un módulo aparte, en consideración de las posibles dificultades que pueda generar la pregunta en el cuestionario sociodemográfico (p. e. incomodidad o nerviosismo), de modo que no genere problemas en el flujo de la encuesta.

Se recomienda, además, realizar algunos cambios en la pregunta original, en relación con que esta tenga un carácter auto-explicativo, incorporando, por ejemplo, una introducción a la pregunta, que permita entender en mayor medida lo que se está preguntando. Por otra parte, también agregar la palabra “Actualmente” al inicio de la pregunta, de modo que dé cuenta del carácter cambiante de la orientación sexual en el tiempo y, de esta forma, capturar la orientación sexual de la persona en el momento de la encuesta. Se realiza esta recomendación considerando que la orientación sexual no es fija.

Entendiendo que en muchas encuestas se privilegia la optimización del tiempo y el espacio en el diseño del cuestionario, asociado a los costos de su aplicación, se proponen dos formulaciones: una versión acotada y una versión extendida de la pregunta. Para el caso de la primera versión, se recomienda utilizar la pregunta: “Actualmente, [NOMBRE] se identifica como: 1. Gay; 2. Lesbiana; 3. Bisexual; 4. Heterosexual”. Respecto a una versión que permita mayor extensión se recomienda plantear la pregunta de la siguiente forma: “La siguiente pregunta se relaciona con la atracción que puede sentir una persona por otras. Me podría responder ¿Cómo se identifica [NOMBRE] actualmente?”. Respecto a las categorías de respuesta, se recomienda mantener las ya utilizadas: “Gay”, “Lesbiana”, “Bisexual” y “Heterosexual”, con posibilidad de añadir “Otro” pero sin ser enunciado por quien encuesta. Esta recomendación ha demostrado tener un buen funcionamiento en las pruebas cognitivas.

Debido a la incomodidad que pudiera generar para él o la informante el responder en contexto de más personas presentes, se recomienda probar en encuestaje metodologías que resguarden la privacidad del informante (p. e. uso de tarjetas, módulo CAPI, responder con números o letras).

Por último, se recomienda incorporar, en el manual de encuestadores, instrucciones que indiquen evitar estereotipos o comentarios ofensivos, que pudieran incomodar o poner en riesgo la integridad tanto de quien encuesta como de la persona informante.

9. Percepción de incorporación de pregunta de identidad de género y orientación sexual en censos y encuestas a hogares

9.1 Percepción de incorporación de pregunta sobre Identidad de Género

La mayoría de las personas entrevistadas se manifiestan de acuerdo con la incorporación preguntas de sexo y de género en censos y/o en encuestas de hogares. Entre sus motivos, se destaca el reconocimiento social de las personas trans como una deuda histórica, la apertura de la sociedad respecto a estos temas, la aceptación en la esfera privada de estos temas, el rol del Estado en la integración de la población, la importancia de caracterizar a la población y la necesidad de articular políticas públicas en torno a las necesidades y demandas que puedan tener estos grupos, entre otras razones. A continuación, se destaca la opinión de algunas personas transgénero y no binarias que participaron en la entrevista:

“creo que es bacán. Difícil pero bacán (...) difícil porque, bueno en las encuestas en general están pensadas para tener información como muy cuantificable, y esto es más cualitativo que cuantitativo. Entonces es como; otro, ya, pero ¿otro qué? tú me preguntas eso, y es como; ¿qué sé yo? no sé po', qué te voy a decir, si no hay un otro socialmente po'. O sea, no hay un nombre en el español, en el castellano, para el otro po'. Entonces bacán, pero no sé si les sirva a las personas que hacen las encuestas. Yo no hago encuestas, así que no tengo idea [risas (...)] igual sería un poquito incómoda la parte de... el género yo creo, porque sería como; otro, y si me preguntan; ¿qué otro? sería como aaajs [sonido de hastío] no sé, ¿qué te voy a decir? Otro no más po', ponle otro, porque no tiene ningún nombre. Pero estaría bacán igual, sería una incomodidad necesaria, yo creo, para mí al menos”

(Mujer, no binario, bisexual, menor de 40 años, educación media);

“I: Igual es una buena iniciativa. Es que yo me acuerdo cuando hicieron el Censo, yo ya estaba con mi abuela, entonces me la hicieron con ella. Entonces como que igual yo me cuestioné en responder si es hombre o si es mujer. Porque igual yo tenía entendido que en el Censo, no importa cómo uno se ve, sino que preguntan si eres hombre o mujer. Entonces yo podría responder que soy hombre y no se prestaría como a más preguntas.

E: Y en el momento ¿te sentiste muy incómodo?

I: Eh... igual sí, porque yo me acuerdo que en el momento como que no salía tanto del closet entonces tuve que responder como “sexo: femenino” y como que me dolió así. Entonces igual fue como complicado, sobre todo porque estaba como mi familia ahí, pero ahora ya saben y todo bien (...) Y

aparte igual se presta como para educar a más. Porque por ejemplo si se hace esa distinción lo primero que va a empezar es a comunicar en los medios de comunicación, aunque igual desinforman harto (...) Entonces igual como que informa mucho, sobre todo como a personas que son desinformadas. Porque tu o yo igual tenemos este privilegio de ser como estudiantes, universitarios. Entonces yo igual estoy en un ambiente que es más abierto, que se presta para ver como a más personas que son más diversas”

(Trans, masculino, bisexual, menor de 40 años, educación superior)

“Eeh... es importante, para que se den cuenta realmente... eehm... la población que tenemos en Chile (...) o sea, abarcar la necesidad también de la minoría sexual, como se podría decir, que en el fondo no es tan minoría (...) Yo creo que cada vez eeh... se conoce más del tema y la gente está mucho más... sobre todo la juventud, está más abierta a... a salir a la luz, y les da lo mismo si... lo que piense el otro, si total... cada vez... nos preocupamos más de uno y exigimos los mismos derechos”

(Trans, masculino, orientación sexual “Otro”, 40 años o más, educación superior)

Además, hay personas que estando de acuerdo, hacen algunas observaciones, señalando que consideran puede tratarse de una pregunta incómoda para algunos sectores de la población, especialmente en la gente mayor o más conservadora, en donde algunos señalan que se pueden generar subestimaciones en la medición de la población transgénero, lo que no significa que se deba dejar de preguntar:

“Eeh... yo creo que es algo que hay que ir haciendo, pero para todos los efectos de análisis consideraría que tiene muchos sesgos. Como que, por ejemplo, todavía hay gente que puede omitir información. Eeh... que puede haber mucho desconocimiento... eeh... porque hoy día está el transgénero, el transexual, el... bueno no sé, yo que soy lesbiana ni siquiera te podría decir todas las categorías (...) entonces, creo que con mayor razón gente que no está ni remotamente vinculada al... al mundo. Pero sí es algo que hay que ir poniendo sobre la mesa, porque hoy en día no hay estadísticas al respecto po' (...) es súper... súper informal, y de la informalidad son números grandes de personas homosexuales que hay”

(Mujer, femenino, lesbiana, 40 años o más, educación superior)

Por otro lado, hay personas que señalan que estarían de acuerdo con responder, conociendo los fines a los que apunta la encuesta:

“Porque en un Censo, ahí es donde se ven las políticas públicas que se van a hacer digamos, hoy en día, por ejemplo, cuando se empezaron a hacer esta pregunta ustedes, que si es homosexual, etc., etc. Se ha fortalecido como más presidencialista digamos la, nuestras leyes, o sea, el presidente es el que determina digamos, las manda al congreso. La homosexualidad se ha ganado los espacios (...) también salen temas de las políticas públicas digamos, porque los porcentajes, la población tanto, cuáles son los apareados, cuáles son los de pareja y los matrimonios, entonces se hacen políticas públicas en base a eso (...) a mí no me interesa, cualquier tipo de encuesta, porque mi vida privada es privada, mi mundo cercano sabe que soy gay, mis amistades y todo, pero no me interesa andar publicándolo (...) me llamaron para hacerme una encuesta y era de un amigo y era saber, o sea, primero mi orientación, segundo cuanto yo viajaba, si compraba ropas de marca, o sea, estaba todo dirigido hacia el mercado ¿cachai?”

(Hombre, masculino, gay, 40 años o más, educación superior)

Del total de la muestra, hubo una persona que no estaría de acuerdo con la integración de estas preguntas, ya que las considera de índole personal y señala que se contraponen a sus creencias religiosas:

"Si, a mí me complica, a mí me complica prefiero hablar por mí misma que ser vocero de otros que no sé realmente como... como... como es su sentir pleno en términos de género o sexo (...) pero es porque siento yo que no hay un patrón por ejemplo masculino que sea fuerte en la sociedad, el hombre siempre está detrás de la mujer y la mujer siempre es quien tiene que sacar la cara y todo eso y siento que eso que eso ha ayudado a que se haya como entremezclado otras cosas y el hombre pierda el rol que realmente tiene como para ident... el hom... los pequeños se identifiquen, eso es como lo que yo siento"

(Mujer, femenino, heterosexual, 40 años o más, educación media, vive con persona LGTB en su hogar)

Hay dos personas que no refieren a su percepción de incorporar esta pregunta, una refiere a otro tema y la otra persona no entiende lo que se le está preguntando.

9.2 Percepción de incorporación de pregunta sobre Orientación sexual

Si bien la mayoría de las personas entrevistadas manifestó estar de acuerdo con la incorporación de la pregunta sobre orientación sexual en encuestas de hogares y censos, es también mayoritaria, en mayor o menor grado, la preocupación respecto de su integración. Esto se debe principalmente al carácter personal de la pregunta y los problemas que podría generar el tener que responder por otras personas.

Las personas que se manifestaron a favor de la incorporación de la pregunta argumentaron con base en la inclusión y el reconocimiento de las personas LGBT, señalando también que podría servir para el desarrollo de políticas públicas o cambios legislativos en favor de la inclusión:

"Entonces, del punto de vista de la inclusión, más allá de todas las cosas, porque todas las cosas al final van a tener...eh, dificultades, me parece que si o si debiese hacerse"

(Hombre, bisexual, menor de 40 años, educación superior)

"que la idea sea... a lo mejor encontrar... eeh... apoyo, o sea, entregar apoyo... en temas de salud, en temas de... la misma gente que a lo mejor quiere cambiar de sexo, eeh... en temas de considerarlo para la educación, para el tema del matrimonio igualitario, para el tema de la adopción, darse cuenta mejor... mejor dicho, de una realidad país. Porque todas las leyes apoyan a los heterosexuales, pero son muy... yo creo que contadas con esta mano las que apoyan al... al transexual, al gay a las lesbianas o a las minorías sexuales, es muy poco"

(Trans, masculino, Orientación sexual "otro", 40 años o más, educación superior)

"[esto permitiría] que la persona que quiera definirse u orientarse en su sexo y definirse también... eeh... pueda definirse con confianza y libertad"

(Hombre, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

"Bueno en el Censo también po', porque usted sabe que ahora a los niños [...] les enseñan todas esas cosas. A nosotros no po', a nosotros ni siquiera nos enseñaban ni en un sentido, ni en el colegio [...] Yo digo que debería responderse cómo son las cosas ahora, que hay que conversarlas [...]"

(Mujer, heterosexual, 40 años o más, educación básica)

Por otro lado, quienes presentaron reparos, mencionaron aspectos como el carácter personal de la pregunta, lo que podría traer problemas respecto de la dificultad de responder por otras personas, y de la incomodidad que podría generar el responder en el contexto de haber otras personas presentes:

"hogares donde el tema no se hable o sea muy mal visto [...] Probablemente no te respondan la verdad [...] hay familias que de verdad no podrían tolerar que un hijo o una hija le guste una persona del mismo sexo [...] [no creo que] en un censo, que es un momento súper poco íntimo y familiar, van a rebelar su orientación sexual. [...] probablemente no van a salir datos reales, si es que no se hacen así de persona a persona"

(Hombre, gay, menor de 40 años, educación superior)

"Entonces seria incomodo responder estas con un encuestador o en el Censo (...) Estas que son generales no (...) Pero si las otras que son como de tu familia (...) Yo creo que... ehh para mí no me es incómodo pero cuando ya te hace referencia de tu familia"

(Mujer, heterosexual, 40 años o más, educación media)

"si tuviera que hacerlo lo haría [responder por otras personas]. [...] son preguntas más personales, [...] todavía no hay tanta apertura o comodidad para conversar estos temas como cotidianamente, para yo poder hablar por alguien más"

(Hombre, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

"Entrevistadora: ¿y cómo te sentirías tú, entregando respuestas de orientación sexual en encuestas por otras personas? Entrevistada: no, no me gustaría [...] o sea, depende, de C. sí, porque yo sé que ella es abierta... o sea, no tiene ningún problema, en la jerga, está fuera del closet, ¿cachai? pero si es de otra persona que ni ella está tan clara... como que no corresponde, o si está súper clara, pero no quiere que nadie sepa, o quiere que sepa poca gente, no las respondería"

(Mujer, lesbiana, 40 años o más, educación superior)

Otros reparos que se presentan respecto de su incorporación se relacionan con que para personas adultas mayores podría ser más difícil responder, ya que conocen menos los conceptos y, además, podrían presentar más prejuicios:

"es una generación [la de los mayores] que estos temas no se hablaban y que antiguamente bueno, si eres gay eh te escondían eh y si eri trans olvídate po', mejor no te aparescas, eh... entonces como que entiendo a nivel educacional y cultural lo que podría pasar con ellos, creo que se han abierto a entender, ha sido bacán eso porque eso habla de que las personas siempre tienen la capacidad de educarse y eso es bonito pero lo entiendo, creo que sería raro para ellos, difícil de contestar, como tanto termino o no entender, yo creo eso pasaría un poco con ellos"

(No binario, heterosexual, menor de 40 años, educación superior)

Quienes se manifestaron en contra de la incorporación de estas preguntas, argumentan que podría no ser tan relevante, y en un caso, se presenta preocupación respecto de posibles políticas restrictivas que el levantamiento de datos de personas LGBT podría facilitar:

"Eh, no sé en qué afectaría, en qué afectaría que en Santiago existen 30 mil lesbianas o 40 mil gay, y los demás hetero, o no sé, en verdad yo creo un poco para saber... como es nuestra sociedad, y si es así, y si hay más gays, así somos no más..."

(Mujer, bisexual, menor de 40 años, educación superior)

"y... se quiere levantar una política pública restrictiva es riesgósimo... [...] es súper riesgoso... [...] saber cuánta cantidad de homosexuales, lesbianas y personas trans hay en el país... para levantar una política pública restrictiva, si tiene ese fin... es sumamente riesgoso"

(Hombre, gay, menor de 40 años, educación superior)

Por último, algunas personas informantes propusieron incluir definiciones de los conceptos o introducciones a las preguntas, para facilitar su entendimiento:

"¿sabís que me pasa?, es que a mí me gusta hacer introducciones y como que yo sé que ustedes tienen que llegar y preguntar lo que sale ahí, [...] pero yo, ahí... haría una pequeña introducción y le diría "mira sabís qué, ya esto es un tercer campo, esto no tiene que ver ni con tu sexo biológico ni cómo te sientes"... porque te digo algo, a mí me costó hacer esa diferencia de estas tres, pero un montón, un montón, [...] entonces, incluso con estas tres muy simple, ahora quizás ya pa' mí, ya un poco como que las logro identificar, pero diría que no es tan fácil como identificar que son tres campos distintos ¿cachai?"

(Mujer, lesbiana, menor de 40 años, educación superior)

"son muy parecidas las preguntas. [podrían] Explicarle [al encuestado] que hay tres... tres formas de preguntas sobre sexo, género y orientación sexual... explicarles que hay tres [...] para que no se confunda"

(Hombre, heterosexual, menor de 40 años, educación media)

10. Propuestas de preguntas finales para censos y encuestas a hogares

10.1 Sexo al nacer

X. Cuando nació [NOMBRE] ¿Cuál fue su sexo?

[Lea las alternativas]

1. Hombre
2. Mujer

[Recuerde que se refiere al sexo con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro civil]

10.1.1 Pregunta en el Cuestionario

“Cuando nació [Nombre], ¿Cuál fue su sexo?”

1. Hombre
2. Mujer

Objetivo: Conocer el sexo con el que se registró a la persona al momento de nacer.

10.1.2 Instrucciones

- Considerar que “Sexo” es la categoría en la que se registra a las personas al momento de nacer, a partir de sus aparatos reproductores.
- Tener presente la diferencia entre los conceptos de sexo biológico y la construcción social de éste, el género.

10.1.3 Conceptos Clave

- *Sexo:* Corresponde al atributo inscrito en la partida de nacimiento de la persona, por lo tanto, se espera que sea asociado a características biológicas, ya sean genes, hormonas o la genitalidad.
- *Al nacer:* La alusión al momento de nacer, se emplea para precisar la actual captura de la variable sexo, ya que, en conjunto con identidad de género, permitirá diferenciar entre los conceptos, sexo y género.

10.1.4 Consideraciones Generales

- Se debe tener precaución respecto a cómo se aplican estas preguntas, para no generar incomodidad. Esto, debido a que las personas que declaran ser transgénero o transexual son particularmente sensibles a las preguntas por sexo asignado al nacer, identidad de género y orientación sexual.

10.2 Identidad de género

X. ¿Con cuál género se identifica [NOMBRE]?

[Lea las alternativas]

1. Masculino
2. Femenino
3. Trans

[No Leer]

4. Otro (Especifique
88. No sabe
99. No responde

10.2.1 Pregunta en el Cuestionario

“¿Con cuál género se identifica [NOMBRE]?”

Objetivo: Conocer el género con el que cual se identifican las personas.

10.2.2 Instrucciones

- Leer la pregunta y todas las categorías que se presentan, no marcar ante lo visible, ya que el género se trata de un atributo que no necesariamente se evidencia, registrar siempre lo declarado por la persona.
- Considerar que el “Género” responde a la identificación de las personas con categorías que socialmente se vinculan al sexo.
- Tener presente la diferencia entre los conceptos de sexo biológico y la construcción social de éste, el género.

10.2.3 Conceptos Clave

- **Género:** la convicción personal e interna de ser masculino o femenino, tal como la persona se percibe a sí misma. Eso puede o no corresponder con el sexo y nombre que figura en el acta de inscripción del nacimiento. La identidad de género puede transitar en lo femenino, masculino, trans (transgénero, transexual) y otras identidades no binarias.
- **Identidad:** la identidad de género se vincula con la definición de sí de las personas y su sentir respecto a categorías que socialmente se vinculan al sexo. Puede o no demostrarse mediante la “expresión del género”, reflejado en el vestir o apariencias, lo cual no es el objetivo de esta pregunta.
- **Femenino:** se entiende como la identificación de sí como mujer, que puede o no responder a determinados atributos socialmente asignados al género femenino.
- **Masculino:** se entiende como la identificación de sí como hombre, que puede o no responder a determinados atributos socialmente asignados al género masculino.

- **Trans:** corresponde a una forma abreviada e inclusiva de referir a identidades cuyo sexo asignado al nacer es diferente del género con el cual se identifican. Este término puede incluir: transgénero, transexual, transformista, travesti, entre otros. También este término incluye a las personas que se pueden identificar como trans-masculino, que refiere a personas que se identifican como masculino, siendo “mujer” su sexo asignado al nacer, o como trans-femenino que refiere a personas que se identifican como femenino, siendo “hombre” su sexo asignado al nacer.
- **“Otro”:** refiere a categorías con las cuales se identifican personas que no se reconocen con las anteriores. Es posible que se mencionen: “queer”, “no binario”, “Drag Queen”, “Drag King”, “transformista”, entre otras.

10.2.4 Consideraciones Generales

- Se debe respetar la opción señalada por la persona. Además, puede generar incomodidad para personas trans que no quieren identificarse como tal, sino que con una de las categorías binarias (femenino o masculino). Se debe respetar esa decisión.
- Es posible que la persona pueda confundir la pregunta con la identidad sexual. Si se mencionan en la opción “Otro”, categorías como “homosexual”, “gay”, “lesbiana”, “bisexual”, “pansexual”, se debe señalar respetuosamente que está confundiendo la pregunta con la orientación sexual. Ejemplo: *“Después viene la pregunta que se refiere a los gustos y a la orientación sexual, esta refiere a si las personas se sienten cómodas con su sexo de nacimiento”, “Me parece que se puede estar confundiendo, la pregunta no refiere hacia la atracción hacia otras personas, sino que al sentir de respecto de sí de la gente”.*
- Se recomienda aceptar respuestas de quienes están presentes en el hogar si quien informa desconoce la información. Siempre que la persona informante así lo sugiera.

10.3 Orientación sexual

X. Actualmente, [NOMBRE] se identifica como:

1. Gay
2. Lesbiana
3. Bisexual
4. Heterosexual

[No leer]

5. Otro
88. No sabe
99. No responde

10.3.1 Pregunta en el Cuestionario

X: “Actualmente, [NOMBRE] se identifica como:

1. Gay; 2. Lesbiana; 3. Bisexual; 4. Heterosexual”

Objetivo: Conocer la orientación sexual con la que actualmente se identifica la persona.

10.3.2 Instrucciones

- Leer la pregunta y todas las categorías que se presentan, no marcar ante lo visible, ya que la orientación sexual se trata de un atributo que no necesariamente se evidencia, registrar siempre lo declarado por la persona.
- La orientación sexual es un atributo independiente de otras cualidades, como el sexo o la identidad de género, por lo tanto, debe tener presente la diferencia entre estos conceptos. **Debe** leer todas las categorías y no cuestione la respuesta, que pareciera no concordar con el sexo o identidad de género de la persona.

10.3.3 Conceptos Clave

- Orientación sexual: Se define a partir de la atracción amorosa, afectiva, física y sexual que siente una persona según su género o su sexo.
- Gay: Refiere a una persona que siente atracción amorosa, física y sexual por otras del mismo género, desde la perspectiva masculina.
- Lesbiana: Refiere a una persona que siente atracción amorosa, física y sexual por otras del mismo género, desde la perspectiva femenina.
- Bisexual: Refiere a una persona que siente atracción amorosa, física y sexual por otras de ambos sexos o géneros.
- Heterosexual: Refiere a una persona que siente atracción amorosa, física y sexual por otras del sexo o género opuesto.
- “Otro”: refiere a categorías con las cuales se identifican personas que no se reconocen con las anteriores. Es posible que se mencionen: “pansexual”, “asexual”, “demisexual”, “Drag King”, “transformista”, entre otras.

10.3.4 Consideraciones Generales

- Es posible que la persona pueda confundir la pregunta con la identidad de género o el sexo. Si se mencionan en la opción “Otro”, categorías como “transexual”, “transgénero”, “femenino/a”, “masculino/a”, “hombre”, “mujer”, “queer”, “no binario”, “Drag Queen”, “Drag King”, “transformista”, se debe señalar respetuosamente que está confundiendo la pregunta con la identidad de género. Ejemplo: *“La pregunta que se refiere al sexo o a la identidad de género ya se la hice anteriormente, esta refiere a la atracción que se siente por otras personas”, “Me parece que se puede estar confundiendo, la pregunta no refiere al sentir respecto de sí de la gente, sino que refiere a la atracción que se siente por otras personas”.*
- Es posible que la persona pueda mencionar una respuesta que no esté entre las categorías de respuesta, pero que sea un sinónimo o símil de alguna de estas, o bien, que se identifique mejor con ella, pero que puede ser compatible con alguna de las ofrecidas, como podrían ser “homosexual”, “cola”, “maricón”, “loca”, “lola”, “tortillera”. Si bien algunas podrían considerarse ofensivas, preguntar a la persona informante, de forma respetuosa y no insistente, si alguna de las categorías ofrecidas también podría identificarle. Si responde afirmativamente, volver a leerle las categorías y anotar la que mencione. En caso de que

responda negativamente o no cambie respuesta, no insistir y anotar “otro” y especificar con la opción mencionada por la persona informante.

- Se debe evitar asociar estereotipos con las categorías de respuesta (p. e. No asociar heterosexual con “normal”). Si el informante requiere ayuda para entender un concepto, se debe acudir solamente a las definiciones señaladas anteriormente.
- Se debe tener precaución respecto a cómo se aplican estas preguntas para no generar incomodidad. Esto debido a que las personas que declaran ser transgénero o transexual son particularmente sensibles a las preguntas por sexo asignado al nacer, identidad de género y orientación sexual.
- Si es una encuesta de hogar con informante idóneo o indirecto, se recomienda aceptar respuestas de quienes están presentes en el hogar si quien informa desconoce la información, siempre que la persona informante así lo sugiera.

11. Conclusiones y desafíos

Los hallazgos de las pruebas cualitativas a las preguntas de sexo al nacer, identidad de género y orientación sexual, han estado marcados por el desafío de la comprensión, para la posterior operacionalización de estos conceptos.

La articulación del sistema sexo-género, a través del cual se comprenden de la misma forma estos dos conceptos, permea también en la comprensión de las preguntas. Esto fue observado en el desarrollo de las entrevistas cognitivas, mas no generó un gran impacto en la estimación de respuesta y en el proceso de encuestaje como tal. Esta dificultad de comprensión de las categorías de sexo y género aparece principalmente en el perfil de personas de 40 años o más y heteronormadas.

Es importante tener en cuenta que las entrevistas cognitivas permiten reconstruir el proceso mental con que cada informante responde. La categoría sexo al nacer no presentó problemas en el momento de la encuesta, sin embargo, en las entrevistas y al verse cuestionados sobre la comprensión del concepto, las y los informantes manifestaron categorías socialmente construidas de éste, es decir, lo comprendieron de la misma manera que género.

Similar hallazgo ocurre con los atributos que categorizan a las personas LGTB, ya que también se observó una confusión en algunos informantes entre identidad de género y orientación sexual. Esto sí puede llevar a problemas de estimación, ya que quien informa puede categorizar su orientación sexual cuando se le pregunta por identidad de género.

Es por estas confusiones que se hace necesario probar estas preguntas en una prueba piloto de mayor tamaño en terreno, lo que permitiría evaluar también la capacitación de censistas y encuestadores, la que es clave para evitar problemas de estimación. Estas dificultades se circunscriben a posibles errores de registro e interpretación conceptual, por lo que es necesario que la inclusión de estas variables se acompañe con una campaña de sensibilización y de educación sobre identidad de género y comunidad LGTB, para evitar la subrepresentación de estos. Esta campaña cobra aún más relevancia en operativos censales.

Ahora bien, una de las recomendaciones del presente informe es medir sexo al nacer e identidad de género en los módulos de caracterización sociodemográfica de encuestas a hogares y censos. Sin embargo, luego de las pruebas cognitivas se sugiere medir orientación sexual en un módulo aparte y solo incorporarlo en encuestas a hogares que sean pertinentes.

La medición de identidad de género en el cuestionario sociodemográfico es crucial para la correcta estimación de la variable sexo, en conjunto con la actualización de la misma, a sexo al nacer. En las entrevistas cognitivas se evidenció que la medición de esta variable a través de informante idóneo no generó problemas en su estimación, esto debido a que al ser el género una expresión social, la o el informante conocen la identificación de quienes integran el hogar.

Esto no ocurrió en orientación sexual, ya que no necesariamente la orientación sexual se acompaña con una expresión social y, por lo tanto, puede ser desconocida por los demás integrantes del hogar encuestado o censado. Es por esto que para la medición de orientación sexual se recomienda respetar el principio de auto-identificación.

La auto-identificación del informante en orientación sexual también permite generar estrategias de recolección que resguarden el anonimato, debido a que pueden existir grupos poblacionales que no respondan esta categoría para proteger su privacidad o también pueden generarse sesgos de deseabilidad social dentro del hogar.

También es necesario destacar que a través del análisis cualitativo de la pregunta de identidad de género se relevó como necesario medir la categoría “transgénero” y no invisibilizarla a través de la categoría “otro”, ya que esta última puede generar confusión y capturar erróneamente orientación sexual.

Por último, reiterar que el objetivo de la etapa de pruebas cualitativas es detectar si existen problemas asociados a la comprensión, estimación y respuesta de parte de quienes informan al responder preguntas del cuestionario. Esto permitió rediseñar o mantener las preguntas y minimizar los errores no muestrales, pero es necesario testear estas preguntas en el trabajo de campo para poder observar la magnitud del impacto en el dato al cambiar los fraseos de las preguntas o introducir nuevas preguntas en el flujo del cuestionario.

12. Bibliografía

- Alonso, L. E. (1998). La mirada cualitativa de la sociología. Madrid: Fundamentos.
- Bergman, M. M., & Coxon, A. (2005). La calidad de los métodos cualitativos. Forum: Qualitative social research, 8-39.
- Biemer, P., & Lyberg, L. (2003). Introduction to Survey Quality. New York: John Wiley & Sons, Inc.
- Catalano, McCarthy & Shlasko (2007), "Transgender Oppression Curriculum Design," in Teaching for Diversity and Social Justice, 2nd edition, eds. Adams, Bell & Griffin, Routledge.
- Cea D'ancona, M. Á. (2001). Metodología cuantitativa: estrategias y técnicas de investigación social. Madrid: Síntesis.
- Espinosa, P., Hernández, H., Lopez, R., & Lozano, S. (2018). Muestreo por bola de nieve. Obtenido de Universidad Nacional de México: http://www.dpye.iimas.unam.mx/patricia/muestreo/datos/trabajos%20alumnos/ProyectoFinal_Bola%20de%20Nieve.pdf
- FELGTB & COGAM. (2013). Estudio sobre discriminación por orientación sexual y/o identidad de género en España. Madrid: FELGTB.
- Fuentes, S. (2005). Homosexualidad y género. El arcoíris que se esconde detrás del arcoíris: sobre emancipaciones y ataduras a las construcciones de género. Cuba: FLACSO.
- INE. (2018). Estudio de metodologías para la medición de identidad de género y orientación sexual en Chile. Santiago Chile: Instituto Nacional de Estadísticas.
- Koehler, D. (8 de marzo de 2015). LGTBI people are (likely) over represented in the bottom 40%. The World Bank.
- OEA. (1995). Convención Interamericana para prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra la mujer. Brasil: Convención Belem do Para.
- OEA. (2015). Convención Interamericana Contra toda Forma de Discriminación e Intolerancia. Oficina de los Estados Americanos.
- OHCHR. (2019). Gender stereotypes and Stereotyping and women's rights. Obtenido de United Nations Human Right. Obtenido de OHCHR: https://www.ohchr.org/Documents/Issues/Women/WRGS/OnePagers/Gender_stereotyping.pdf
- ONU. (2013). Orientación sexual e identidad de género en el derecho internacional de los derechos humanos. Oficina regional de las Naciones Unidas.

Principios de Yogyakarta. (2007). Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de derechos humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género. Principios de Yogyakarta.

Rodríguez Ozuna, J., Ferreras, M., & Núñez, A. (1991). Inferencia estadística, niveles de precisión y diseño muestral. Centro de investigaciones sociológicas, 139-162.

Willis, G. (2012). *Cognitive Interviewing Training Guide*.

Willis, G., & Lessler, J. (1999). Questionnaire Appraisal System. Carolina del Norte: Research Triangle Institute.

13. Anexos

Anexo 1. Instrumento QAS

	Respuesta (SI o NO)	Observaciones: (siempre que sea "SI" su respuesta, debe justificarla)
1 - LECTURA: en este ítem el propósito es determinar si es difícil para quiénes encuestan leer la pregunta de manera uniforme a cualquier tipo de persona que informa.		
1a. QUÉ LEER: ¿tiene dificultades para determinar qué partes de la pregunta deben leerse?		
1b. INFORMACIÓN QUE FALTA: ¿falta información necesaria para administrar la pregunta?		
1c. CÓMO LEER: ¿la pregunta está incompleta y, por lo tanto, es difícil de leer?		
2: INSTRUCCIONES: busque problemas con las introducciones, instrucciones o explicaciones desde el punto de vista de la persona que informa.		
2a. INSTRUCCIONES CONFLICTIVAS O INCORRECTAS: en introducciones o explicaciones, ¿existen instrucciones conflictivas o incorrectas?		
2b. INSTRUCCIONES COMPLICADAS: en introducciones o explicaciones, ¿existen instrucciones complicadas?		
3 - CLARIDAD: identifique los problemas relacionados con la comunicación de la intención o el significado de la pregunta a la persona que informa.		
3a. PALABRA: ¿la pregunta es larga, incómoda, no gramatical o contiene una sintaxis complicada?		
3b. EL TÉRMINO TÉCNICO (S): ¿es indefinido, claro o complejo?		
3c. VAGA: ¿hay varias formas de interpretar la pregunta o de decidir qué se incluirá o excluirá?		
3d. FALTAN PERÍODOS DE REFERENCIA: ¿no están bien especificados o están en conflicto?		
4 - SUPOSICIONES: Determine si hay problemas con las suposiciones hechas o la lógica subyacente.		
4a. SUPOSICIONES INADECUADAS: ¿Se hacen suposiciones inadecuadas sobre el encuestado o sobre su situación de vida?		
4b. ASUME CONDUCTAS CONSTANTES: ¿asume conductas constantes o experiencia en situaciones que varían?		
4c. DOBLE BARRIL: ¿contiene más de una pregunta implícita?		
5 - CONOCIMIENTO / MEMORIA: verifique si es probable que las personas que informan no sepan o tengan problemas para recordar la información.		
5a. EL CONOCIMIENTO (PUEDE NO EXISTIR): ¿es poco		

	Respuesta (SI o NO)	Observaciones: (siempre que sea "SI" su respuesta, debe justificarla)
probable que la persona conozca la respuesta a una pregunta objetiva?		
5b. La ACTITUD (PUEDE NO EXISTIR): ¿es poco probable que la persona se haya formado la actitud sobre la que se le preguntó?		
5c. FALLA LA RECUPERACIÓN: la persona que informa ¿puede no recordar la información solicitada?		
5d. PROBLEMA DE COMPUTACIÓN: ¿la pregunta requiere de un cálculo mental? Si es así ¿es difícil?		
6 - SENSIBILIDAD / PREDISPOSICIÓN: Evalúe las preguntas por su carácter sensible o su redacción y por su sesgo.		
6a. CONTENIDO SENSIBLE (general): ¿la pregunta se refiere a un tema que es embarazoso, muy privado o que involucra un comportamiento ilegal?		
6b. TRABAJO SENSIBLE (específico): Dado que el tema general es delicado, ¿se debe mejorar la redacción para minimizar la sensibilidad?		
6c. La respuesta SOCIALMENTE ACEPTABLE: ¿está implícita en la pregunta?		
7 - CATEGORÍAS DE RESPUESTA: Evalúe la idoneidad del rango de respuestas que se registrarán.		
7a. PREGUNTA ABIERTA: ¿es inapropiada o difícil?		
7b. ERROR: ¿existe inconsistencia entre las categorías de preguntas y respuestas?		
7c. EL TÉRMINO TÉCNICO (S): ¿es indefinido, poco claro o complejo?		
7d. VAGA: ¿las categorías de respuesta son vagas o están sujetas a múltiples interpretaciones?		
7e. SUPERPOSICIÓN CATEGORÍAS DE RESPUESTA: ¿las categorías no son excluyentes entre sí?		
7f. FALTAN RESPUESTA: ¿faltan alternativas elegibles en categorías de respuestas?		
7g. ORDEN: ¿el orden de presentación de las categorías es ilógico o incorrecto?		
8 - OTROS PROBLEMAS: Problemas no observados en los pasos 1-7.		
8. ¿otros problemas previamente no identificados?		

Anexo 2 Sondeos

ENTREVISTADO/A:

FORMULARIO:

Sondeo cognitivo: Sexo, identidad de género y orientación sexual

HEMOS FINALIZADO LA ENCUESTA. AHORA PASAREMOS A LA SEGUNDA ETAPA, EN DONDE SE LE REALIZARÁN ALGUNAS PREGUNTAS TIPO ENTREVISTA ACERCA DEL CUESTIONARIO QUE LE ACABO DE REALIZAR. ES IMPORTANTE TENER EN CUENTA QUE ESTAS PREGUNTAS NO TIENEN RESPUESTA CORRECTA Y SON SÓLO PARA EVALUAR LA FORMULACIÓN DEL CUESTIONARIO. LA ENTREVISTA PODRÍA RESULTARLE UN POCO REITERATIVA, PERO ES NECESARIO PARA LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO. CABE SEÑALAR QUE TIENE UNA DURACIÓN ESTIMADA DE 40 MINUTOS.

INSTRUCCIONES: Estas preguntas deben funcionar para indagar sobre el proceso cognitivo de la persona, es decir, enfocado a los hallazgos que hay sobre la comprensión de los conceptos de sexo, género y orientación sexual. Por lo tanto, es importante que la entrevista sea fluida y el rol del o la entrevistadora será escuchar al informante e incentivarlo a que dé respuestas detalladas.

Pregunta que se sondea	Entrevista		OBSERVACIONES
Cuando nació [NOMBRE DEL INFORMANTE], ¿Cuál fue su sexo? 1. Hombre 2. Mujer	1	¿Me podrías decir, pero con tus propias palabras, qué crees que quiso decir la pregunta: “Cuando nació [NOMBRE DEL INFORMANTE], ¿Cuál fue su sexo? 1. Hombre 2. Mujer” <i>Instrucciones [No leer]: Indague por qué.</i>	
	2	Sobre la pregunta anterior, ¿a qué crees que se refiere el concepto sexo? <i>Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.</i>	
	3	¿Por qué crees que se hace referencia al momento de nacer? <i>Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.</i>	
	4	Tu respuesta fue "(Hombre/mujer)" ¿Cómo fue para ti responder? ¿Por qué? [EN CASO DE HABER RESPONDIDO POR OTRA PERSONA] Y cuando respondiste por otra persona: ¿En base a qué lo hiciste? ¿Cómo te sentiste haciéndolo?	
Ahora veremos otra pregunta del cuestionario:			

Pregunta que se sondea	Entrevista		OBSERVACIONES
¿Cuál es el género de [NOMBRE]? 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero	5	Te pregunté: "¿Cuál es el género de [NOMBRE]?" ¿Me la podrías decir con tus propias palabras? ¿Qué crees que se busca saber con esta pregunta? ¿Qué es para ti el género? ¿a qué crees que hace referencia esta palabra? <i>Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.</i>	
	6	En esta pregunta, tu respuesta fue "[X]" ¿Cómo fue para ti responder? ¿Por qué? ¿En qué te basaste para responder esto? [EN CASO DE HABER RESPONDIDO POR OTRA PERSONA] Y cuando respondiste por otra persona: ¿En qué pensaste para responder? ¿por qué? ¿Cómo te sentiste haciéndolo? <i>Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo, ahondar en características si es que aparecen.</i> <i>Si la persona se siente incómodas, evaluadas o juzgadas. Recuérdele que no estamos evaluando sus respuestas, si no el funcionamiento de la pregunta.</i>	
	7	¿A qué crees que hace referencia la categoría "Transgénero"/"Otro"? ¿Por qué? <i>Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.</i>	
	8	¿Qué piensas de incorporar estas preguntas sobre sexo y género en encuestas de hogares o en el Censo? ¿Por qué? ¿Cómo sería para ti responder estas preguntas en un censo o encuestas de hogares?	
Ahora continuaremos con otra pregunta del cuestionario:			

Pregunta que se sondea	Entrevista	OBSERVACIONES
¿Cómo se identifica [NOMBRE]? 1. Gay 2. Lesbiana 3. Bisexual 4. Heterosexual	9 En el cuestionario te hice la siguiente pregunta, "¿Cómo se identifica [NOMBRE]?" "1. Gay, 2. Lesbiana, 3. Bisexual, 4. Heterosexual?" ¿Qué crees que se busca saber con esta pregunta?	
	10 Tu respuesta fue [x]: ¿Cómo fue para ti responder? ¿Por qué? ¿En qué te basaste para responder esto? [EN CASO DE HABER RESPONDIDO POR OTRA PERSONA]: ¿Qué tan seguro estás de responder estas preguntas por el resto de quienes integran tu hogar? ¿Por qué? Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.	
	11 ¿Me podrías explicar con tus palabras el concepto "Gay"? ¿Por qué? ¿En qué te basaste para responder esto? [EN CASO DE HABER RESPONDIDO POR UNA PERSONA GAY] Y cuando respondiste por [X]: ¿En qué pensaste para responder? ¿por qué? ¿Cómo te sentiste haciéndolo? Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.	
	12 ¿Me podrías explicar con tus palabras el concepto "Lesbiana"? ¿Por qué? ¿En qué te basaste para responder esto? [EN CASO DE HABER RESPONDIDO POR UNA PERSONA LESBIANA] Y cuando respondiste por [X]: ¿En qué pensaste para responder? ¿por qué? ¿Cómo te sentiste haciéndolo? Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.	
	13 ¿Me podrías explicar con tus palabras el concepto "bisexual"? ¿Por qué? ¿En qué te basaste para responder esto? [EN CASO DE HABER RESPONDIDO POR UNA PERSONA BISEXUAL] Y cuando respondiste por [X]: ¿En qué pensaste para responder? ¿por qué? ¿Cómo te sentiste haciéndolo? Instrucciones [No leer]: Pedir ejemplos de su explicación, utilizar el por qué, cómo.	

Anexo 3. Diseño de cuestionarios

Cuestionario A

1. Dígame los nombres de todas las personas de su hogar empezando por quien habitualmente aporta más al presupuesto del hogar.

[Registre el nombre de el o la proveedora principal del hogar como n° de línea 1.

Luego escriba el nombre de todas las personas integrantes del hogar. Considere a infantes, niñas, niños, adultos y adultos mayores].

n°	1. Nombre
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Todas las personas					
2. ¿Qué relación tiene [NOMBRE] con [Proveedor/a principal]? 1. Proveedor/a principal del hogar 2. Esposo/a, pareja 3. Hijo/a de ambos 4. Hijo/a solo de el o la proveedora principal 5. Hijo/a solo del esposo/a, pareja 6. Padre o madre 7. Suegro/a 8. Yerno o nuera 9. Nieto/a 10. Hermano/a 11. Cuñado/a 12. Otro familiar 13. No familiar 14. Trabajador/a de servicio doméstico puertas adentro -> <i>fin entrevista</i> 15. Pensionista -> <i>fin entrevista</i>	3. ¿Qué edad tiene [NOMBRE]?	4. ¿Cuál es la fecha de nacimiento de [NOMBRE]?	5. Cuando nació [NOMBRE], ¿Cuál fue su sexo? <i>Lea las alternativas:</i> 1. Hombre 2. Mujer <i>[Recuerde que se refiere al sexo con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro Civil.]</i>	6. ¿Cuál es el género de [NOMBRE]? <i>Lea las alternativas:</i> 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero No leer 4. Otro (<i>especifique</i>) 88. No sabe 99. No responde	
2. Parentesco	3. Edad	4. Fecha de nacimiento	5. Sexo	6. Identidad de género	6.4. Especifique
1					

Personas de 15 años y más			Todas las personas				
<i>[Sólo a personas de 15 años y más]</i> 7. ¿Cuál es el estado conyugal actual de [NOMBRE]? <i>Lea las alternativas</i> 1. Casado/a 2. Conviviente o pareja sin acuerdo de unión civil 3. Conviviente civil (con acuerdo de unión civil) 4. Anulado/a 5. Separado/a 6. Divorciado/a 7. Viudo/a 8. Soltero/a	<i>[Sólo a personas de 15 años y más]</i> 8. ¿Cómo se identifica [NOMBRE]? <i>Lea las alternativas</i> 1. Gay 2. Lesbiana 3. Bisexual 4. Heterosexual <i>No leer</i> 5. Otro (<i>especifique</i>) 88. No sabe 99. No responde		<i>[A todas las personas del hogar]</i> 9.a [NOMBRE], ¿Se considera perteneciente a algún pueblo indígena u originario? 1. Sí 2. No 9.b ¿A cuál? 1. Aymara 2. Rapa-Nui (pascuense) 3. Quechua 4. Mapuche 5. Atacameño (Linkán antai) 6. Coya 7. Kawésqar 8. Yagán (Yámana) 9. Diaguita 10. Otro (Especifique)			10. ¿Qué persona es la que habitualmente toma las decisiones sobre las compras y gastos del hogar? <i>Seleccione solo a una persona.</i> 1. Administrador/a del hogar 2. No es administrador/a del hogar	
7. Estado conyugal	8. Orientación sexual	8.5 Especifique	9a. Pertenencia	9b. Pueblo indígena	9b.10. Otro. Especifique	10. Administrador/a	n°
							1
							2
							3
							4
							5
							6
							7
							8
							9
							10

Cuestionario B

Todas las personas	
1. Dígame los nombres de todas las personas de su hogar empezando por quien habitualmente aporta más al presupuesto del hogar. <i>[Registre el nombre de el o la proveedora principal del hogar como n° de línea 1.</i> <i>Luego escriba el nombre de todas las personas integrantes del hogar. Considere a infantes, niñas, niños, adultos y adultos mayores].</i>	
n°	1. Nombre
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Todas las personas					
2. ¿Qué relación tiene [NOMBRE] con [Proveedor/a principal]? 1. Proveedor/a principal del hogar 2. Espos/a, pareja 3. Hijo/a de ambos 4. Hijo/a solo de el o la proveedora principal 5. Hijo/a solo del espos/a, pareja 6. Padre o madre 7. Suegro/a 8. Yerno o nuera 9. Nieto/a 10. Hermano/a 11. Cuñado/a 12. Otro familiar 13. No familiar 14. Trabajador/a de servicio doméstico puertas adentro ->fin entrevista 15. Pensionista -> fin entrevista	3. ¿Qué edad tiene [NOMBRE]?	4. ¿Cuál es la fecha de nacimiento de [NOMBRE]?	5. Cuando nació [NOMBRE], ¿Cuál fue su sexo? <i>Lea las alternativas:</i> 1. Hombre 2. Mujer <i>[Recuerde que se refiere al sexo con el cual fue inscrito en la partida de nacimiento del Registro Civil.]</i>	6. ¿Cuál es el género de [NOMBRE]? <i>Lea las alternativas:</i> 1. Masculino 2. Femenino 3. Otro (<i>Especifique</i>) No leer 88. No sabe 99. No responde	
2. Parentesco	3. Edad	4. Fecha de nacimiento	5. Sexo	6. Identidad de género	6.4. Especifique
1					

Personas de 15 años y más			Todas las personas			
<i>[Sólo a personas de 15 años y más]</i> 7. ¿Cuál es el estado conyugal actual de [NOMBRE]? <i>Lea las alternativas</i> 1. Casado/a 2. Conviviente o pareja sin acuerdo de unión civil 3. Conviviente civil (con acuerdo de unión civil) 4. Anulado/a 5. Separado/a 6. Divorciado/a 7. Viudo/a 8. Soltero/a	<i>[Sólo a personas de 15 años y más]</i> 8. ¿Cómo se identifica [NOMBRE]? <i>Lea las alternativas</i> 1. Gay 2. Lesbiana 3. Bisexual 4. Heterosexual <i>No leer</i> 5. Otro (<i>especifique</i>) 88. No sabe 99. No responde		<i>[A todas las personas del hogar]</i> 9.a [NOMBRE], ¿Se considera perteneciente a algún pueblo indígena u originario? 1. Sí 2. No 9.b ¿A cuál? 1. Aymara 2. Rapa-Nui (pascuense) 3. Quechua 4. Mapuche 5. Atacameño (Linkán antai) 6. Coya 7. Kawésqar 8. Yagán (Yámana) 9. Diaguita 10. Otro (Especifique)			10. ¿Qué persona es la que habitualmente toma las decisiones sobre las compras y gastos del hogar? <i>Seleccione solo a una persona.</i> 1. Administrador/a del hogar 2. No es administrador/a del hogar
7. Estado conyugal	8. Orientación sexual	8.5 Especifique	9a. Pertenencia	9b. Pueblo indígena	9b.10. Otro. Especifique	10. Administrador/a

Anexo 4. Pruebas Cognitivas Medición de Identidad de Género y Orientación Sexual.

Protocolo de Contacto a Informantes

I. Presentación

- Hola buenos días/buenas tardes, ¿hablo con **[Nombre del contacto]**?
- Mucho gusto, mi nombre es _____ soy funcionario/a del Instituto Nacional de Estadísticas. Le llamo porque hace un tiempo se le consultó si aceptaba participar en una entrevista sobre temáticas de género. Queremos agradecerle por su disposición a participar, para nosotros es muy importante porque va a permitir mejorar la calidad de las estadísticas económicas y sociales con perspectiva de género.

II. Breve descripción del proyecto y la entrevista

Actualmente nos encontramos trabajando en un proyecto que depende de la Unidad de Género del INE. El proyecto puntualmente consiste en el análisis del funcionamiento de preguntas acerca de Identidad de Género y de Orientación Sexual. Es por esto que la invitación es participar de una breve encuesta de caracterización y una pequeña entrevista sobre esta misma encuesta. La duración estimada de estas actividades es de alrededor de 30 minutos, sería grabada por medio de grabadora de voz y es totalmente confidencial, ninguna información que usted entregué se asociará a su persona ni será divulgada.

III. Consulta Disponibilidad.

- Como la idea es que nos podamos reunir, quisiera preguntarle/te por su disponibilidad. ¿En qué horario de la semana cree usted que podríamos realizarle la entrevista?
- Nosotros contamos con salas disponibles para realiza la entrevista, pero nos podemos ajustar a su disponibilidad. ¿Podría venir a las dependencias del INE? Este queda en Paseo Bulnes 418, cerca del Metro Parque Almagro (Línea 3)

[En caso contrario] También podemos ir a donde usted estime conveniente, que sea cómodo para la realización de la entrevista. ¿Le acomodaría más esta opción? ... ¿En qué comuna sería esto?
[Solicitar dirección y referencias]

IV. Confirmación

- Entonces **[Nombre del contacto]**, quedamos de acuerdo en reunirnos el **[día]** a las **[hora]** en **[lugar]**.
- ¿tiene alguna duda?

V. Agradecimiento

Bueno, quedamos de antemano agradecidos por su buena disposición para participar en este proyecto. Nos encontramos el **[día]** a las **[hora]** en **[lugar]**. Que esté muy bien, adiós.

Anexo 5. Consentimiento Informado



Consentimiento Informado

Proyecto “Medición de Identidad de Género y Orientación Sexual en Censo y Encuestas de hogares”

Estimado(a) colaborador(a),

Usted ha sido invitado(a) a participar en el proyecto “Diseño e implementación de pruebas piloto para validar la medición de identidad de género y orientación sexual” de la Unidad de Estudios y Estadísticas de Género del Instituto Nacional de Estadística (INE) perteneciente al Subdepartamento de Estadísticas de Condiciones de Vida. Este proyecto busca analizar la formulación de preguntas sobre sexo, género y orientación sexual en los cuestionarios.

En primer lugar, queremos agradecer su colaboración en el proyecto, ya que es muy importante para avanzar en mejorar la calidad de las estadísticas económicas y sociales con perspectiva de género.

Para decidir participar en esta investigación, es importante que considere la siguiente información. Siéntase libre de preguntar cualquier asunto que no le quede claro.

Su participación consistirá en responder a un cuestionario con 10 preguntas sobre caracterización sociodemográfica. Luego se le hará una entrevista en la cual se le preguntará sobre el cuestionario aplicado en un primer momento. La aplicación de la encuesta y posterior entrevista tiene una duración aproximada de 40 minutos.

Para los objetivos del estudio es necesario que la encuesta y entrevista sean grabadas (mediante grabadora de voz o teléfono celular) para posteriormente poder sistematizar la información. Usted puede interrumpir y retomar la entrevista en cualquier momento si así lo estima conveniente.

Cabe destacar que su participación es absolutamente voluntaria. Usted tendrá la libertad de contestar las preguntas que desee, como también de detener su participación en cualquier momento. Esto no implicará ningún perjuicio para usted.

Todas sus opiniones serán confidenciales, y mantenidas en estricta reserva. En las presentaciones y publicaciones de este proyecto, su nombre no aparecerá asociado a ninguna opinión particular. Su información está protegida por el Artículo 29° y 30° de la ley 17.374 que refieren al “Secreto Estadístico”. En donde se señala:

Art 30° - “Los datos estadísticos no podrán ser publicados o difundidos con referencia expresa a las personas o entidades a quienes directa o indirectamente se refieran, si mediare prohibición del o los afectados” (Extractos de la Ley Orgánica 17.374 de creación del Instituto Nacional de Estadísticas, publicada el 10-12-1970)

Datos de contacto:

En caso de necesitar más información puede contactar a Mabel Araya, responsable del proyecto. Al Teléfono: +56988892991 y dirección: Paseo Bulnes 418 piso 6. Correo Electrónico: mabel.araya@ine.cl

II. FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo,, acepto participar en el proyecto “Diseño e implementación de pruebas piloto para validar la medición de identidad de género y orientación sexual”, en los términos aquí señalados.

Declaro que he leído (o se me ha leído) y (he) comprendido, las condiciones de mi participación en este estudio. He tenido la oportunidad de hacer preguntas y estas han sido respondidas. No tengo dudas al respecto.

Firma Participante

Lugar y Fecha: _____

Agradecemos su participación

Datos de contacto:

Nombre: _____

Edad: _____

Correo: _____

Nivel Educativo: _____

Este documento consta de 3 páginas y se firma en dos ejemplares, quedando una copia en cada parte.

Anexo 6. Pauta de transcripción

Entrevista de (Nombre del/la entrevistado/a)

Perfil: (*hombre/mujer; edad; nivel educativo, identidad u orientación sexual*)

Diálogo:

E: (Pregunta y diálogo de quien entrevista)

(Inicial del/la entrevistado/a): (Respuestas)

Ejemplo:

“E: Empezamos. Entonces. Dígame los nombres de todas las personas de su hogar empezando por quien habitualmente aporta más al presupuesto del hogar.

A: Yo, Aliro.

E: ¿Tú no más?

A: Sí, solo yo”

Para indicar pausas: ...

Ejemplo:

“A: claro... ¿A ver, me repite la pregunta?

E: sí. ¿Por qué crees que se hace referencia al momento de nacer?

A: ...porque... no sé, qué difícil... hm...”

Pausas prolongadas: *[pausa]*

Ejemplo:

“C: Porque nunca he visto como... *[pausa]*... bueno sí, en mi tío la verdad es que sí *[dice con leve risa]*. He visto conductas como más allá de que sea soltero... que uno sabe.”

Otras observaciones: *[observación]*

Ejemplos:

“C: *[pausa y dice para sí]* ¿cuál es el género? ¿femenino, masculino, transgénero? Es que sabí que, me dejai súper descoloca con el tema del sexo y del género”

“E: ya...

A: dice que tiene unas pololas por ahí, pero... *[risas]*

E: *[risas]* ok, ¿cómo se identifica Roxana? gay, lesbiana, bisexual, heterosexual?

A: heterosexual.”

Disfluencias o muletillas: Eeh... /Mmm...

Ejemplos:

“E: ¿Qué crees que se busca saber con esta pregunta?

C: Mmm... la cantidad de diversidad sexual que hay en la población.”

“C: Eeh... en lo mismo que te decía, como por mi mamá que son, ya esas generaciones son como estructuradas y en el fondo como en las creencias de ellas mismas. Que es como una cosa más estructurada, para ellos antes era... eras [*hace énfasis en la palabra “eras”*] eras mujer, eras femenina y eso.”

Anexo 7. Pregunta orientación sexual e identidad de género CASEN 2017

Personas de 18 años o más (PRESENTES)
A continuación le voy a hacer unas preguntas relacionadas con orientación sexual e identidad de género. Le informo que sus respuestas serán confidenciales y usadas solo con fines estadísticos.
Se entiende por <u>Orientación Sexual</u> la atracción que una persona puede tener hacia el sexo opuesto (heterosexual), el mismo sexo (homosexual) o hacia ambos (bisexual).
r23. ¿Cuál de estas alternativas define mejor su orientación sexual?
MOSTRAR TARJETA R23  "ORIENTACIÓN SEXUAL"
 <i>Lea alternativas</i> 1. Heterosexual (Atracción hacia el sexo opuesto) 2. Gay/Lesbiana (Atracción hacia el mismo sexo) 3. Bisexual (Atracción hacia ambos sexos) 4. Otra. <u>Especifique</u>
La <u>Identidad de Género</u> hace referencia a cómo la persona se siente o se identifica respecto de su género (masculino o femenino), y esto puede concordar o no con su sexo biológico.
r24. En cuanto a su género, ¿usted se identifica como?
 <i>Lea alternativas</i> 1. Masculino 2. Femenino 3. Transgénero (Trans masculino y femenino) 4. Otro. <u>Especifique</u>